

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

RÉUNION DU 6 NOVEMBRE 1946.

**Rapport de la Commission des Finances
chargée d'examiner les projets de loi
contenant le règlement définitif :**

- a) du budget de l'exercice 1937;
- b) du budget de l'exercice 1938.

*(Voir les nos 216 (session de 1939-1940),
70, 84, 85 (session de 1944-1945) et
les Annales parlementaires de la
Chambre des Représentants, séances
des 25 avril et 28 novembre 1945.)*

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1946.

COMMISSIEVERGADERING VAN 6 NOVEMBER 1946.

**Verslag uit naam van de Commissie van
Financiën belast met het onderzoek
van de wetsontwerpen houdende eind-
regeling :**

- a) van de begroting voor 1937;
- b) van de begroting voor 1938.

*(Zie de nrs 216 (zitting 1939-1940), 70,
84, 85 (zitting 1944-1945) en de
Handelingen van de Kamer der Volks-
vertegenwoordigers, vergaderingen van
25 April en 28 November 1945.)*

Présents: MM. VAN OVERBERGH, président; ALLEWAERT, BOUILLY, DE BRUYNE, DELMOTTE, DE SMET, HARMEGNIES, LOGEN, SCHOT, VAN LAEYS, VAN STEENGERGE, VAN ZEELAND, VERMEYLEN et DOUTREPONT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les projets de loi soumis à votre examen ont été adoptés par la Chambre des Représentants le 28 novembre 1945, par 116 voix contre 7, et ont été transmis au Sénat le 28 novembre 1945.

Ainsi que cela s'impose, le rapporteur de la Commission des Finances a commencé par prendre connaissance des remarques formulées au sujet des dits documents par la Cour des Comptes dans l'annexe au Fascicule I de son 100^e Cahier d'observations, ce qui l'a amené à demander à l'Administration compétente certains renseignements complémentaires. L'échange de

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De U ter behandeling voorgelegde wetsontwerpen werden op 28 November 1945 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aangenomen met 116 tegen 7 stemmen en aan den Senaat overgezonden op 28 November 1945.

Zooals dat behoort, is de verslaggever van de Commissie van Financiën begonnen met kennis te nemen van de opmerkingen, welke omtrent die stukken door het Rekenhof werden gemaakt in de bijlage tot Aflevering I van het 100^{ste} opmerkingenboek, wat hem er toe gebracht heeft aan het bevoegde bestuur enkele aanvullende inlichtingen te vragen. De daaruit ont-

correspondance qui s'en est suivi est la cause du retard dans le dépôt du présent rapport.

Trois questions ont particulièrement retenu son attention : l'une se rapporte à l'exercice 1937 et est relative à des paiements effectués et non régularisés au point de vue budgétaire; la seconde à l'exercice 1938 et concerne l'application de la loi du 9 avril 1935 et la troisième est relative à des opérations affectant l'un et l'autre des exercices susmentionnés.

EXERCICE 1937.

Perte de pièces comptables.

L'article 6 du projet de loi comporte, parmi les paiements restant à justifier, une somme de fr. 2,838,577.21 représentant des paiements faits par les comptables des P.T.T. et non régularisés au point de vue budgétaire à cause de l'impossibilité de produire à la Cour des Comptes les justifications comptables disparues. Selon le 100^e Cahier d'observations de la Cour des Comptes, fascicule I, annexe p. 13, il s'agirait de pièces se rapportant aux exercices 1913 et 1914 et, depuis 1920, cette situation serait connue mais inchangée.

Le 18 avril 1945, votre rapporteur a demandé à M. le Ministre des Finances de lui faire connaître les circonstances qui justifient le retard apporté à la régularisation des dépenses en question et il ajoutait : « J'attire votre attention sur la fréquence de ces pertes de pièces, sur l'importance des montants dont il s'est agi chaque fois, ainsi que sur la régularisation tardive. Ces faits dénotent un désordre administratif inimaginable et autorisent au surplus toutes les suspensions. »

* * *

stane briefwisseling is oorzaak van de vertraagde indiening van dit verslag.

Drie kwesties hebben inzonderheid zijn aandacht gehad : De eerste heeft betrekking op het dienstjaar 1937 en houdt verband met gedane betalingen die in begrootingsopzicht niet geregeld werden; de tweede, betreffende het dienstjaar 1938, houdt verband met de toepassing van de wet van 9 April 1935 en de derde betreft verrichtingen over de beide voormelde dienstjaren.

DIENSTJAAR 1937.

Verlies van comptabiliteitsstukken.

Artikel 6 van het wetsontwerp bevat onder de nog te verantwoorden betalingen een som van fr. 2,838,577.21, welke betaald werd door de rekenplichtigen van P.T.T. en die in begrootingsopzicht niet werden geregeld wegens de onmogelijkheid om aan het Rekenhof de noodige comptabiliteitsstukken over te leggen, die verdwenen zijn. Volgens het 100^{ste} opmerkingenboek van het Rekenhof, aflevering 1, bijlage blz. 13, gaat het over stukken betreffende de dienstjaren 1913 en 1914 en is deze toestand sedert 1920 bekend maar onveranderd gebleven.

Op 18 April 1945 heeft uw verslaggever aan den h. Minister van Financiën gevraagd om kennis te geven van de omstandigheden, waardoor de vertraging in de regeling der betrokken uitgaven gerechtvaardigd wordt, en hij voegde er aan toe : « Ik vestig uw aandacht op het vaak voorkomen van verlies van stukken, op de grootte van de bedragen, waarover het telkens gaat, alsmede op de late regeling ervan. Deze feiten wijzen op een ondenkbare administratieve wanorde en leveren bovendien grond op tot alle vermoedens ».

* * *

Le 30 avril 1945, M. le Ministre des Finances lui a répondu comme suit :

« Monsieur le Sénateur,

» Le contenu de votre lettre du 18 de ce mois, relative au règlement définitif du budget de l'exercice 1937, a particulièrement retenu mon attention en raison des appréciations très inquiétantes émises dans son dernier alinéa.

» Laissez-moi vous dire que les choses ne se présentent heureusement pas telles que vous les croyez et qu'il n'y a eu, en l'occurrence, ni « désordre administratif imaginable », ni « faits autorisant toutes les suspicions ». La réalité est beaucoup plus simple.

» Au début de la guerre 1914-1918, les Allemands ont détruit, dans certains bureaux de poste, des pièces comptables justificatives de paiements qui devaient être régularisés ultérieurement. Malgré de longs efforts et des pointages laborieux des écritures des deux administrations intéressées, soit la Poste et la Trésorerie, le détail de ces pièces n'a pu être reconstitué. Seul le total des dépenses auxquelles elles se rapportent a pu être établi; il fut définitivement arrêté à la clôture des comptes de la première période quinquennale au cours de laquelle ce total n'avait plus varié. Ceci se situe en 1938.

» Suivant la suggestion de mes services, l'Administration des Postes s'est alors adressée à la Cour des Comptes, laquelle, par lettre du 10 mai 1939, s'est ralliée à la procédure proposée par la Trésorerie en vue de la régularisation budgétaire des dépenses en cause.

» A partir de ce moment, l'affaire a suivi son cours normal à la Cour des Comptes et devant le Parlement, sans que l'Administration puisse en rien être

Op 30 April 1945 antwoordde de de h. Minister van Financiën als volgt :

« Mijnheer de Senator,

» De inhoud van uw schrijven van 18 dezer betreffende de eindregeling van de begroting voor het dienstjaar 1937, heeft mijn volle aandacht gehad wegens de zeer zorgwekkende beoordelingen die in de laatste alinea daarvan worden uitgebracht.

» Laat ik U zeggen dat deze dingen zich gelukkig niet voordoen zooals U denkt, en dat er in die gevallen noch een ondenkbare administratieve wanorde is geweest, noch een feit dat grond oplevert tot alle vermoedens. In werkelijkheid is het veel eenvoudiger.

» In het begin van den oorlog 1914-1918 hebben de Duitschers in sommige postkantoren bewijsstukken verwoest voor betalingen, die later moesten geregeld worden. In weerwil van langdurige inspanningen en moeilijke vergelijkingen van de geschriften der beide betrokken besturen, nl. de Posterijen en de Schatkist, konden deze stukken niet weder in bijzonderheden samengesteld worden. Alleen het totaal van de uitgaven, waarop zij betrekking hebben, kon worden berekend; het werd definitief vastgesteld bij de afsluiting van de rekeningen over de eerste vijfjaarlijksche periode, waarin dat totaal niet meer veranderd was. Dit was in 1938.

» Naar het voorstel van mijn diensten heeft het Bestuur der Posterijen zich toen gewend tot het Rekenhof, hetwelk zich bij schrijven van 10 Mei 1939 heeft aangesloten bij de procedure, welke door de Schatkist was voorgesteld om de betrokken uitgaven budgetair te regelen.

» Van dat oogenblik af heeft de zaak haar normalen gang gehad bij het Rekenhof en voor het Parlement, zonder dat het Bestuur in het minst

rendue responsable des nouveaux délais courus depuis lors.

» Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le Ministre,
(S.) EYSKENS. »

* * *

Cette lettre a amené le rapporteur à préciser comme suit sa position en cette affaire :

« Bruxelles, le 5 juin 1945.

» Mon cher Ministre,

» Je vous remercie des explications que vous avez bien voulu me fournir par votre lettre du 30 avril écoulé; cependant, je crois devoir vous donner les précisions ci-après :

» Les termes « désordre administratif inimaginable » que j'ai utilisés visaient moins le cas spécial relevé dans le projet de loi relatif au règlement définitif du budget de 1937 qu'un ensemble de faits ainsi que le retard apporté à la régularisation. Lors de l'examen du compte de l'exercice 1936, il a été signalé que la Trésorerie était à découvert d'une somme de fr. 160,805,104.84 du chef de paiements effectués par les comptables des chemins de fer au cours de la période 1914-1918 et pour lesquels les pièces justificatives n'avaient pu être produites à la Cour des Comptes. Ces pièces avaient été égarées. Cependant, en 1934, la Trésorerie avait présenté au dit collège pour environ 90 millions de pièces, découvertes alors à l'occasion de recherches provoquées par une demande de renseignements. Les justifications données étant insuffisantes, la Cour des Comptes n'avait pu admettre ces documents comme à valoir sur la somme de 160 millions. (Voir

responsable kan gesteld worden voor den tijd die sedertdien weeral verlopen is.

» Met de meeste hoogachting.

De Minister,
(w.g.) EYSKENS. »

* * *

Deze brief heeft den verslaggever er toe gebracht zijn standpunt in deze zaak nader te bepalen als volgt :

Brussel, 5 Juni 1945.

« Mijn Waarde Minister,

» Ik dank U voor de ophelderingen, die U mij hebt verschaft bij schrijven van 30 April jl.; evenwel meen ik U het volgende nader te moeten verklaren :

» De woorden « ondenkbare administratieve wanorde » die ik gebruikt heb, doelden minder op het bijzondere geval, dat voorkwam in het wetsontwerp betreffende de eindregeling voor de begroting 1937 dan wel op een geheel van feiten en op de vertraagde regularisatie. Bij het onderzoek van de rekening over het dienstjaar 1937 is er op gewezen, dat de Schatkist ongedekt was voor een som van fr. 160,805,104.84 uit hoofde van betalingen, welke door de rekenplichtigen bij de Spoorwegen verricht waren in de periode 1914-1918, en waarvoor geen bewijsstukken aan het Rekenhof konden worden overgelegd. Deze stukken waren zoek geraakt. Evenwel, in 1934, had de Schatkist aan gemeld college voor ongeveer 90 miljoen aan stukken voorgelegd, die waren ontdekt naar aanleiding van opzoeken ingevolge een verzoek om inlichtingen. Daar de verstrekte verantwoordingen onvoldoende waren, had het Rekenhof deze stukken niet kunnen aanvaarden in mindering van de

rapport de la Commission des Finances du Sénat chargée d'examiner le projet de loi contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1926, séance du 23 mars 1938, n° 125, pages 13 à 19.)

» L'examen du compte de l'exercice 1930 a fait constater un découvert de pièces comptables pour fr. 693,900.70. Ici, il s'agissait de régularisation de sommes décaissées pour payer les traitements du personnel de l'enseignement moyen. En 1936, le Ministre de l'Instruction publique fait savoir à la Cour des Comptes que les recherches étaient restées vaines, que les pièces étaient perdues. (Voir rapport de la Commission des Finances du Sénat chargée d'examiner le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1929, 1930 et 1931, séance du 7 mars 1945, pages 6 et 7.)

» Voici que le compte de 1937 nous apprend qu'une régularisation se rapportant à la période 1914-1918 est encore en cours. Il s'agit d'une somme de fr. 2,838,577.21, dont, pendant vingt années, deux administrations ont vainement cherché de reconstituer le détail, dont le total n'a pu être arrêté définitivement qu'en 1938 ?

» Croyez-vous, mon cher Ministre, que cela se passerait ainsi dans les affaires privées ? Croyez-vous que le contribuable belge, même de la catégorie « bonne poire » — pour utiliser l'expression d'un de nos honorables collègues de la Chambre des Députés — considère ces faits comme « simples » ? Ne pensez-vous pas qu'il sera plutôt de mon avis quand j'écris qu'il existe là « un désordre administratif inimaginable », qu'il sera même plus dur que moi ?

» Ce sont ces constatations et le fait que les dossiers relatifs aux comp-

som van 160 miljoen. (Zie verslag van de Commissie van Financiën van den Senaat belast met het onderzoek van het wetsontwerp, houdende eindregeling van de begroting voor het dienstjaar 1936, vergadering van 23 Maart 1938, n° 125, blz. 13 tot 19.) »

» Het onderzoek van de rekening over het dienstjaar 1930 heeft de afwezigheid van comptabiliteitsstukken voor fr. 693,900-70 aan het licht gebracht. Hier betrof het de regeling van sommen, die werden uitgegeven ter betaling van de wedden van het personeel bij het middelbaar onderwijs. In 1936 deelde de Minister van Openbaar Onderwijs aan het Rekenhof mede dat de opzoekingen vergeefs waren geweest, dat de stukken verloren waren. (Zie verslag van de Commissie van Financiën van den Senaat, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de eindregeling van de begrotingen voor de dienstjaren 1929, 1930 en 1931, vergadering van 7 Maart 1945, blz. 6 en 7.)

» Nu leert de rekening over 1937 ons dat een regeling betreffende de periode 1914-1918 nog aan den gang is. Het betreft een som van fr. 2,838,577-21, welke twee administraties twintig jaar lang te vergeefs hebben gepoogd in bijzonderheden weder samen te stellen en waarvan het totaal eerst in 1938 definitief kon worden vastgesteld?

» Denkt U, Mijn Waarde Minister, dat zulks ook zoo zou gaan in private zaken? Denkt U dat de Belgische belastingsschuldige, zelfs iemand van de categorie der « goedzakken », om een uitdrukking te gebruiken van een mijner geachte collega's uit de Kamer der Volksvertegenwoordigers, deze feiten als « eenvoudig » beschouwt. Denkt U niet, dat hij eer in mijn meening zal deelen, wanneer ik schrijf dat er een ondenkbare administratieve wanorde bestaat en dat hij zelfs strenger zal zijn dan ik?

» Het zijn deze bevindingen en het feit dat de dossiers betreffende de reke-

tes de 1940 à 1944 traînent encore quelque part dans les locaux de différentes administrations qui me poussent à insister pour que les opérations relatives aux comptes définitifs soient réalisées avec plus de soin et surtout avec plus de célérité. Depuis plusieurs années, la Commission des Finances du Sénat s'est ralliée à cette façon de voir. Dès lors, je me plais à croire que vous donnerez les instructions nécessaires à cet effet.

» Veuillez agréer, mon cher Ministre, l'expression de mes sentiments bien dévoués.

(S.) DOUTREPONT. »

* * *

Le 11 avril 1946, l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique a encore fourni, à la demande de votre rapporteur, formulée le 18 décembre 1945, les renseignements ci-après :

« Il n'y a plus de « restes » à régulariser sur paiements effectués par les comptables des administrations des recettes au cours de la guerre mondiale.

» Il reste encore actuellement certains paiements à régulariser sur crédits ouverts et sur mandats-subsides à charge de l'exercice 1939. Pour les exercices 1940 et suivants, il n'est pas possible de déterminer le nombre et l'importance de ce qu'il restera à régulariser, mais il est certain que des pièces justificatives ont disparu par suite de faits de guerre (bombardements, exode en France, transports à l'étranger). »

Dans les conditions exposées et considérant les votes émis dans les cas antérieurs visés ci-dessus, votre Commission estime qu'il y a lieu d'admettre la régularisation proposée. Toutefois, elle exprime le désir que, pour les affaires de pertes de pièces dues aux événements de 1940 à 1945, l'Admi-

ningen over 1940 tot 1944 nog ergens in de lokalen van verschillende besturen liggen, die mij opwekken om er op aan te dringen dat de eindrekeningen zorgvuldiger en vooral sneller zouden geschieden. De Commissie van Financiën van den Senaat heeft zich al lange jaren bij deze zienswijze aangesloten. Derhalve neem ik gaarne aan, dat U daartoe de noodige aanwijzingen zult geven. »

» Met verkleefde gevoelens :

(w. g.) DOUTREPONT. »

* * *

Op 11 April 1946 heeft het Bestuur van de Thesaurie en Staatsschuld, op aanvraag van uw verslaggever, ingestuurd op 18 September 1945, nog de volgende inlichtingen verstrekt :

« Er zijn geen « overschotten » meer te regulariseeren op uitbetalingen gedaan door de rekenplichtigen van de besturen der ontvangsten tijdens den wereldoorlog.

» Er blijven thans nog enkele uitbetalingen te regulariseeren op geopende kredieten en op mandaten-toelagen ten laste van het dienstjaar 1939. Voor de dienstjaren 1940 en volgende, is het niet mogelijk het aantal en de belangrijkheid te bepalen van hetgeen er te regulariseeren zal blijven, maar zeker is dat de bewijsstukken verdwenen zijn ten gevolge van oorlogsfeiten (bombardementen, uittocht naar Frankrijk, vervoer naar het buitenland). »

In de hierboven uiteengezette voorwaarden, en gezien de stemmingen uitgebracht in de voorgaande gevallen waarvan hierboven sprake, oordeelt uw Commissie dat de voorgestelde regularisatie dient aangenomen. Zij drukt evenwel den wensch uit dat, voor de gevallen van verlies van stukken te

nistration apporte plus de diligence à leur règlement.

EXERCICE 1938.

Application de la loi du 9 avril 1935.

Dans le rapport présenté par la Commission des Finances le 23 mars 1938, concernant le projet de loi portant règlement définitif du budget de l'exercice 1926, il est exposé un différend au sujet de l'application de la loi du 9 avril 1935 qui a modifié certaines dispositions de la loi organique de la comptabilité de l'Etat, et notamment les articles 2, 33 et 43. (*Consulter Document du Sénat n° 125 de la session de 1937-1938, pages 3 et suivantes.*)

Rappelons sommairement de quoi il s'agissait.

Voici les dispositions régissant cette matière avant l'intervention de la loi du 9 avril 1935 : *Loi du 15 mai 1846 organique de la comptabilité de l'Etat.*

ART. 2. — Aux termes de cet article, la clôture de l'exercice avait lieu le 31 octobre de l'année qui suivait celle donnant sa dénomination à cet exercice. (*Exercice 1938, clôture le 31 octobre 1939.*)

ART. 33. — La présentation du projet de loi spécial pour le règlement définitif du budget du dernier exercice clos et arrêté avait lieu dans le mois qui suivait l'ouverture de la session ordinaire des Chambres. (*Exercice 1938 clos le 31 octobre 1939, présentation du compte définitif du budget en novembre-décembre 1940.*)

ART. 43. — Dans le premier trimestre de chaque année, le Ministre des Finances communique aux Chambres et transmet à la Cour des Comptes

wijten aan de gebeurtenissen van 1940 tot 1945, het Bestuur de regeling ervan met meer zorg zou nastreven.

DIENSTJAAR 1938.

Toepassing van de wet van 9 April 1935.

In het verslag, op 23 Maart 1938 door de Commissie van Financiën ingediend, betreffende het wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van het dienstjaar 1926, wordt een geschil uiteengezet inzake de toepassing van de wet dd. 9 April 1935, waarbij zekere bepalingen van de wet houdende inrichting van de Rijkscomptabiliteit, en met name de artikelen 2, 33 en 43 heeft gewijzigd (*Gedrukt Stuk van den Senaat, n° 125, van de zitting 1937-1938, blz. 3 v. v., naslaan.*)

Vermelden wij beknopt waarover het gaat.

Hierna volgen de bepalingen welke deze stof beheerschten vóór het in werking treden van de wet dd. 9 April 1935 : *Wet van 15 Mei 1846, houdende inrichting van de Rijkscomptabiliteit.*

ART. 2. — Luidens dit artikel had de afsluiting van het dienstjaar plaats op 31 October van het jaar volgende op datgene waarnaar het dienstjaar wordt geheeten. (*Dienstjaar 1938, afsluiting op 31 October 1939.*)

ART. 33. — De indiening van het speciale wetsontwerp tot definitieve regeling van de begroting van het laatste afgesloten en vastgesteld dienstjaar had plaats binnen de maand die volgde op de opening van de gewone zitting der Kamers. (*Dienstjaar 1938, afgesloten op 31 October 1939, indiening van de eindrekening der begroting in November-December 1940.*)

ART. 43. — In het eerste kwartaal van elk jaar dient de Minister van Financiën bij de Kamers in en maakt aan het Rekenhof over, de algemeene

le compte général des finances, comprenant l'exercice clos et la situation provisoire de l'exercice suivant avec documents à l'appui. (*Compte général des finances de 1938 comprenant l'exercice 1938 clos le 31 octobre 1939 et la situation provisoire de l'exercice 1939 présenté dans le premier trimestre 1940.*)

La loi du 9 avril 1935 a modifié les articles cités ci-avant.

Dans l'article 2, elle a substitué comme date de clôture le 31 mars au 31 octobre, raccourcissant ainsi la durée de l'exercice de sept mois; dans l'article 33, les mots « dans le mois de septembre au plus tard » ont remplacé le membre de phrase « dans le mois qui suit l'ouverture de la session ordinaire des Chambres »; enfin, dans l'article 43, « dans le premier trimestre de chaque année » est devenu « dans le deuxième trimestre de chaque année. »

Ces modifications tendaient à accélérer la formation et la reddition des comptes.

L'argumentation développée dans le rapport susvisé concernant le compte de 1926 visait à démontrer que l'application stricte des nouvelles dispositions était impossible ou, dans tous les cas, ne procurait pas le gain de temps que les auteurs de l'innovation avaient en vue.

Votre rapporteur partait de cette constatation que si les dates avaient été modifiées, la loi du 9 avril 1935 n'avait apporté aucun changement à l'indication des comptes visés dans celle du 15 mai 1846.

L'Administration a combattu son opinion (voir rapport du 23 mars 1936 concernant le compte de 1926).

Voici quelles étaient les conclusions auxquelles votre Commission s'était ralliée :

Compte définitif du budget de 1938;

Clôture le 31 mars 1939, présentation du compte au plus tard le

rekening van financiën, omvattende het afgesloten dienstjaar en den voorloopigen staat van het volgend dienstjaar met de stukken tot staving erbij. (*Algemeene rekening van financiën over 1938 en voorloopige staat van het dienstjaar 1939, ingediend tijdens het eerste kwartaal 1940.*)

Bovenvermelde artikelen werden gewijzigd bij de wet van 9 April 1935.

In artikel 2 werd de datum van afsluiting van 31 October vervangen door 31 Maart, waardoor de duur van het dienstjaar met zeven maanden werd verkort; in artikel 33 zijn de woorden « uiterlijk in de maand September » in de plaats gekomen van het zinsdeel « in de maand die volgt op de opening van de gewone zitting der Kamers »; ten slotte werd, in artikel 43 « in het eerste kwartaal van elk jaar », vervangen door « in het tweede kwartaal van elk jaar ».

Die wijzigingen hadden tot doel het inrichten en het doen van de rekeningen te bespoedigen.

De bewijsvoering uiteengezet in bovenbedoeld verslag, betreffende de rekening over 1926, strekte er toe te bewijzen dat de stipte toepassing van de nieuwe bepalingen onmogelijk was of in elk geval niet de tijdwinst verschaft die de invoerders van deze nieuwigheid op het oog hadden.

Uw verslaggever ging uit van deze vaststelling dat, zoo de data werden gewijzigd, de wet van 9 April 1935 geenerlei wijziging had gebracht in de aanduiding der rekeningen bedoeld in de wet van 15 Mei 1846.

Het Bestuur heeft zijn meening bekampt. (Zie verslag van 23 Maart 1936 betreffende de rekening over 1926.)

Ziehier welke de besluiten waren waarmede uw Commissie had ingestemd :

Eindregeling der begrooting voor 1938;

Afsluiting op 31 Maart 1939, indiening van de rekening uiterlijk op

30 septembre 1939 (art. 2 et 33 de la loi organique).

Cependant, si l'on met l'application de ces dispositions en regard de l'article 43, on constate ce qui suit :

Ce compte général des finances de 1938 devrait, selon les dispositions nouvelles et selon les intentions de l'Administration, être présenté et publié au *Moniteur* dans le deuxième trimestre de 1939. Mais l'exercice suivant, dont on doit aussi, au vœu de la loi, présenter « la situation provisoire » ? C'est évidemment 1939, qui vient à peine de s'ouvrir et dont on ne peut donc pas présenter la dite situation provisoire.

Ce texte est donc bien inapplicable, ainsi que votre rapporteur l'a écrit en 1937, à moins de décider qu'en 1939 ne sera présenté que le compte de 1937 et la situation provisoire de 1938, ce qui ne réaliserait pas les intentions des auteurs de la modification.

En 1937, quand le rapport sur le compte 1926 a été présenté, votre rapporteur n'a pas réussi à convaincre l'Administration. Chacun est resté sur ses positions, mais il avait été entendu que la question serait reprise lors de l'examen du compte de 1938, qui est le premier auquel le nouveau régime doit s'appliquer intégralement.

Cette tâche est facilitée par les remarques que la Cour des Comptes a insérées dans son 100^e Cahier d'observations, annexe au fascicule I, pages 25 et 26, et qui confirment complètement la thèse de votre rapporteur.

Voici, au surplus, l'avis de la Cour des Comptes :

« Pour se conformer à l'interprétation donnée par le Gouvernement ainsi que par le rapporteur de la Commission des Finances de la Chambre des Représentants :

30 September 1939 (art. 2 en 33 van de organieke wet).

Nochtans, wanneer men de toepassing van deze bepalingen stelt tegenover artikel 43, komt men tot de volgende vaststelling :

Deze algemeene rekening der financiën over 1938 zou, volgens de nieuwe bepalingen en volgens de inzichten van het Bestuur, moeten worden ingediend en bekendgemaakt in het *Staatsblad* in het tweede kwartaal 1939. Maar wat gebeurt er met het volgende dienstjaar, waarvan men eveneens volgens den geest van de wet den « voorloopigen toestand » moet bekendmaken? Het is natuurlijk het dienstjaar 1939 dat pas werd geopend en waarvan men dus bedoelden voorloopigen toestand niet kan indienen.

Deze tekst is dus niet toepasselijk, zooals uw verslaggever heeft geschreven in 1937, tenzij wordt besloten dat in 1939 alleen de rekening over 1937 en de voorloopige toestand over 1938 zullen worden bekendgemaakt, hetgeen de inzichten der indieners van de wijziging niet zal verwezenlijken.

In 1937, toen het verslag over de rekening 1926 werd ingediend, is uw verslaggever er niet in geslaagd het Bestuur te overtuigen. Iedereen is op zijn standpunt gebleven, maar er werd overeengekomen dat het vraagstuk zou worden hervat bij het onderzoek der rekening over 1938, die de eerste is waarop het nieuw regime integraal moet worden toegepast.

Deze taak wordt vergemakkelijkt door de opmerkingen die het Rekenhof heeft ingelascht in zijn 100^{ste} Boek van opmerkingen. Bijlage van deel I, blz. 25 en 26 en die de stelling van uw verslaggever volledig bevestigen.

Ziehier trouwens het advies van het Rekenhof :

« Op grond van de interpretatie die zoowel door de Regeering als door den verslaggever van de Commissie der Financiën bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers is gegeven :

sentants aux articles 7 et 8 de la loi du 9 avril 1935, portant modification des articles 33 et 43 de la loi du 15 mai 1946 organique de la comptabilité de l'Etat, la Cour, dans son 100^e Cahier d'observations, a informé les Chambres législatives de ce que ce cahier serait complété par une annexe ayant pour objet le compte général de l'Administration des Finances de 1938 et les comptes définitifs de 1937 et 1938.

» Il convient cependant de noter au préalable que si, conformément à l'exposé des motifs de la loi du 9 avril 1935 (Chambre des Représentants, session 1934-1935, Document n^o 4-I, pages 58 et 59) et au rapport présenté par M. Carton de Tournai (Chambre des Représentants, session 1934-1935, Document n^o 57, page 28), le compte définitif du budget de 1938, clos le 31 mars 1939, doit être déposé en même temps que le compte général de l'Administration des Finances de 1938, cette procédure ne cadre pas avec une interprétation rigoureuse du texte des articles 33 et 43 modifiés de la loi sur la comptabilité de l'Etat et pourrait, au surplus, faire surgir des difficultés d'application.

» Suivant les errements du passé, le compte général de l'Administration des Finances de 1938 devrait comprendre le compte définitif du budget de 1937 et la situation provisoire de 1938; il aurait dû être déposé en septembre 1939.

» En effet, des modifications apportées à l'article 33 (notamment le remplacement des mots « ... dans le mois qui suit l'ouverture de la session ordinaire des Chambres » par « dans le mois de septembre au plus tard ») et à l'article 43 (où le membre de phrase « dans le deuxième trimestre de chaque année » a été substitué à « dans le

tegenwoordigers gegeven werd aan de artikelen 7 en 8 der wet van 9 April 1935, waarbij de artikelen 33 en 43 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit gewijzigd werden, heeft het Hof in zijn 100^{ste} Boek van opmerkingen, ter kennis van de Kamers gebracht, dat dit boek zou aangevuld worden door een bijlage, die als voorwerp zou hebben de algemeene rekening van het Bestuur van Financiën voor 1938 en de definitieve rekeningen der begrotingen over 1937 en 1938.

» Nochtans dient er vooraf op gewezen dat, zoo het voorleggen van de definitieve rekening van de begroting over 1938, die op 31 Maart 1939 werd afgesloten, te zamen met de algemeene rekening van het Bestuur van Financiën voor 1938 beantwoordt aan den wensch uitgedrukt in de memorie van toelichting der wet van 9 April 1935 (Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittingsjaar 1934-1935, Bescheid, n^o 4-I blz. 58 en 59) en in het verslag uitgebracht door den h. Carton de Tournai (Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittingsjaar 1934-1935, Bescheid n^o 57, blz. 28), het niet is overeen te brengen met een strikte interpretatie van den tekst der gewijzigde artikelen 33 en 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit, en, trouwens, zekere bezwaren bij de toepassing zou kunnen doen rijzen.

» Volgens de tot nu toe gevolgde procedure zou de algemeene rekening over het Bestuur van Financiën voor 1938, de definitieve rekening der begroting over 1937 en den voorloopigen stand der begroting van 1938 moeten omvatten en zij had moeten neergelegd worden in September 1939.

» Inderdaad, uit de wijzigingen die gebracht werden aan artikel 33 (name-lijk het vervangen der woorden « in de maand die volgt op de opening van den gewonen zittijd der Kamers » door « uiterlijk in de maand September ») en aan artikel 43 (waar de zinsnede « in het tweede kwartaal van elk jaar ») kan niet afgeleid worden dat het vorige

premier trimestre de chaque année », il ne s'ensuit pas absolument que le système précédent de dépôt des comptes a été modifié d'une façon fondamentale et que les documents qui y sont visés ne sont plus les mêmes que ceux désignés par les textes antérieurs; en d'autres termes, que le nouveau texte viserait le compte définitif du budget de 1938, là où l'ancien faisait allusion à celui de 1937.

» Par ailleurs, si la Cour des Comptes doit transmettre en septembre 1939 le compte général des finances de 1938 contenant le compte définitif du budget de l'exercice 1938, clos le 31 mars 1939, ce Collège n'est cependant plus à même de se conformer aux prescriptions de la loi en ce qui concerne la production d'un état provisoire de l'exercice suivant, puisque cet exercice — a savoir 1939 — n'est pas encore écoulé à moitié au moment où cet état devrait parvenir à la Cour des Comptes, soit dans le courant du deuxième trimestre de 1939.

» Il est à noter, d'autre part, que si, jusqu'à présent, le compte du budget, annexé au compte général de l'Administration des Finances, a été vérifié, quant aux recettes, au moyen des comptes des comptables des diverses administrations, cette vérification sera désormais impraticable sous le régime nouveau. En ce qui concerne, par exemple, l'exercice 1938, la Cour ne possède pas les comptes des comptables de 1939 au moment du dépôt du compte général en septembre 1939; ces comptes ne parviendront à ce Collège qu'au 1^{er} mars 1940. Or, ces comptes de 1939 comprennent les opérations faites pour l'exercice 1938 pendant les trois premiers mois de 1939. Comme la loi du 9 avril 1935 n'a pas comblé cette lacune, on s'est efforcé d'y suppléer comme suit, et ce conformément aux suggestions de la Cour.

stelsel van overleggen der rekeningen in den grond werd veranderd en dat de erin aangewezen bescheiden niet meer dezelfde zouden zijn dan deze bedoeld door de vroegere teksten, met andere woorden, dat waar de vorige tekst op de definitieve begrootingsrekening van 1937 wees, de nieuwe tekst deze van 1938 zou aanduiden.

» Daarenboven, indien het Rekenhof in September 1939 de algemeene rekening van financiën voor 1938, omvattende de definitieve rekening der begrooting over het dienstjaar 1938, die op 31 Maart 1939 afgesloten werd, moet overmaken, dan is het aan dit college evenwel niet mogelijk aan de vereischten van de wet te voldoen inzake het voorleggen van een voorloopigen staat van het volgend dienstjaar vermits dit jaar — zegge 1939 — nog niet half verstreken is op het oogenblik dat deze staat in het Rekenhof zou moeten toekomen, namelijk in den loop van het tweede kwartaal 1939.

» Anderdeels, valt op te merken dat zoo, tot nu toe, de rekening van de begrooting geverificeerd werd, wat de ontvangsten betreft, door de rekeningen der rekenplichtigen van de onderscheidene besturen, deze doenwijze voortaan in het nieuwe stelsel onmogelijk zal zijn. Wat bijvoorbeeld het dienstjaar 1938 betreft, bezit het Rekenhof in September 1939, bij het neerleggen der algemeene rekening, de rekeningen der rekenplichtigen over 1939 niet; deze zullen slechts op 1 Maart 1940 bij zijn college toekomen. Nu, deze rekeningen over 1939 omvatten de verrichtingen gedaan voor het dienstjaar 1938 gedurende de drie eerste maanden van 1939. Gezien in deze leemte door de wet van 9 April 1935 niet werd voorzien, werd getracht dit als volgt te verhelpen, ingevolge wenken gegeven door het Rekenhof.

» L'Administration de la Trésorerie a justifié les recettes opérées au cours des trois premiers mois de l'année au moyen d'états généraux. Ces états furent dressés d'après les états mensuels des recettes et des dépenses que les administrations de recettes doivent établir en exécution des prescriptions des articles 31 et suivants de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 et pour lesquels le Ministre des Finances accorde décharge à ces administrations. »

Ce fait nouveau nous a incité à adresser, sous la date du 18 décembre 1945, la demande ci-après à M. le Ministre des Finances :

« Le Sénat a été saisi des projets de loi contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1937 et 1938.

» En vue de l'examen de ces documents, je vous prie de me faire tenir réponse aux questions suivantes :

» 4^o En 1937, j'ai eu avec le Département des Finances un échange de vues au sujet de l'application de la loi du 9 avril 1935; j'en ai fait l'exposé dans le rapport de la Commission des Finances concernant le règlement définitif du budget des exercices 1926, 1927 et 1928 (session de 1937-1938, Document du Sénat n^o 125, pages 3 et suivantes).

» J'ai soutenu que les articles 7 et 8 de cette loi du 9 avril 1935 sont inapplicables, si l'on s'en tient à une interprétation stricte du texte des articles 33 et 43 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Votre Administration m'a contredit à l'époque.

» Or, lisant le 100^e Cahier d'observations de la Cour des Comptes, fascicule I, annexe page 25, je constate que la Cour me donne complètement raison. Je constate aussi que, pour remédier à l'inapplicabilité de la loi

» Het Bestuur der Thesaurie heeft de gedurende de drie eerste maanden van het jaar gedane ontvangsten door middel van algemeene opgaven gerechtvaardigd. Deze opgaven werden naar de maandelijksche staten der ontvangsten en der uitgaven van de ontvangstbesturen opgemaakt, dewelke volgens de voorschriften van artikels 31 en volgende van het koninklijk besluit van 10 December 1868 dienen opgesteld en waarvan ontlasting door den Minister van Financiën aan deze besturen verleend wordt. »

Dit nieuw feit heeft ons er toe aangezet op datum van 18 December 1945 onderstaande vraag te richten tot den Minister van Financiën :

« Bij den Senaat werden de wetsontwerpen aanhangig gemaakt houdende de eindregeling der begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

» Met het oog op het onderzoek van deze stukken, verzoek ik U mij te willen antwoorden op volgende vragen:

» 4^o In 1937 heb ik met het Departement van Financiën een gedachtenwisseling gehad omtrent de toepassing van de wet van 9 April 1935, ik heb ze uiteengezet in het verslag van de Commissie van Financiën betreffende de eindregeling van de begroting voor de dienstjaren 1926, 1927 en 1928. (Zitting 1937-1938, Gedrukte stukken, Senaat, n^r 125, bladzijden 3 en volgende.)

» Ik heb staande gehouden dat de artikelen 7 en 8 van die wet van 9 April 1935 ontoepasselijk zijn, als men zich houdt aan een strenge interpretatie van den tekst der artikelen 33 en 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit. Uw bestuur heeft mij toentertijd tegengesproken.

» Maar nu merk ik bij het lezen van het 100^{ste} Opmerkingenboek van het Rekenhof, deel I, bijlage bladzijde 25, op, dat het Hof mij volkomen gelijk geeft. Ik merk ook op, dat om de ontoepasselijkheid van de wet van 9 April

du 9 avril 1935, on a dû recourir à un expédient, à savoir la production d'états généraux justificatifs des recettes opérées au cours du premier trimestre 1939 pour le compte de l'exercice 1938. Ce procédé n'étant pas conforme aux prescriptions de la loi organique de la comptabilité et tout le système étant d'ailleurs critiquable, je vous prie de faire examiner s'il ne convient pas de modifier la loi du 9 avril 1935, afin de l'adapter aux intentions de votre administration. »

Le 11 avril 1946, M. le Directeur Général de la Trésorerie et de la Dette publique nous a répondu en ces termes :

« POINT 4. — L'Administration de la Trésorerie avait pris toutes ses dispositions pour tenir les promesses, faites en 1937, de déposer le projet de loi portant règlement définitif du budget de l'exercice 1938 à la fin du mois de septembre 1939. A cette fin, elle avait accepté les suggestions de la Cour des Comptes, à savoir la production des extraits pour le premier trimestre 1939 des états généraux justificatifs des opérations pour le compte de l'exercice 1938.

» Le projet de loi portant règlement définitif du budget de l'exercice 1937, dont la préparation avait été retardée par la prémobilisation d'avril 1939 et la mobilisation d'août 1939, avait été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 16 avril 1940.

» Le projet de loi portant règlement définitif du budget de l'exercice 1938, premier exercice auquel s'applique la loi du 9 avril 1935, était prêt en même temps et se trouvait soumis à la signature royale le 10 mai 1940, époque à laquelle la Cour des Comptes déposait l'annexe de son 100^e Cahier d'observations, contenant les résultats à insérer dans les lois de règlement définitif des budgets de 1937 et 1938.

1935 te verhelpen, naar een hulpmiddel moest worden gegrepen, te weten de overlegging van algemeene verantwoordingsstaten over de ontvangsten van het eerste kwartaal 1939 voor rekening van het dienstjaar 1938. Daar deze handelwijze niet in overeenstemming is met de voorschriften van de organieke wet op de Rijkscomptabiliteit, en daar het geheele systeem overigens aan kritiek blootstaat, verzoek ik U te laten onderzoeken of de wet van 9 April 1935 niet behoort te worden gewijzigd volgens de bedoelingen van uw Bestuur. »

Op 11 April 1946 heeft de h. Directeur-Generaal van de Thesaurie en Staatsschuld ons aldus geantwoord :

« PUNT 4. — Het Bestuur der Thesaurie had er voor gezorgd, dat het de in 1937 gedane belofte kon houden, het wetsontwerp tot eindregeling van de begroting voor het dienstjaar 1938 in te dienen op het einde van de maand September 1939. Hiertoe had ze de voorstellen van het Rekenhof aangenomen, namelijk de overlegging van uittreksels, voor het eerste kwartaal 1939, uit de algemeene verantwoordingsstaten over de verrichtingen voor rekening van het dienstjaar 1938.

» Het wetsontwerp tot eindregeling van de begroting 1937, waarvan de voorbereiding vertraagd werd door de eerste mobilisatie in April 1939, werd in de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 16 April 1940 ter tafel gelegd.

» Het wetsontwerp tot eindregeling van de begroting voor het dienstjaar 1938, het eerste dienstjaar waarop de wet van 9 April 1935 van toepassing is, was terzelfdertijd gereed en werd ter handteekening aan den Koning voorgelegd op 10 Mei 1940, op welk tijdstip het Rekenhof de bijlage tot zijn 100^{ste} opmerkingenboek met de uitslagen die moesten opgenomen worden in de wetten tot eindregeling van de begrotingen voor 1937 en 1938, indiende.

» Attendu que la procédure suggérée par la Cour des Comptes elle-même a donné à celle-ci le moyen d'arrêter définitivement les résultats de l'exercice 1938, et, puisque les intentions de mon Administration, exposées dans la correspondance échangée en 1937, ont fait l'objet d'une publication officielle dans le Document du Sénat n° 125, session de 1937-1938, il ne me paraît pas qu'il soit bien nécessaire de modifier la loi du 9 avril 1935. »

Cette réponse dilatoire ne nous a nullement donné satisfaction et, le 23 avril 1946, nous avons écrit à M. le Ministre ce qui suit :

« Quant à l'application de la loi du 9 avril 1935, je ne saurais pas non plus me rallier à la conclusion de votre Administration, qui estime qu'il n'est pas nécessaire de modifier la loi du 9 avril 1935, « les intentions de l'Administration de la Trésorerie ayant fait l'objet d'une publication officielle dans le Document du Sénat n° 125, session de 1937-1938. »

» La Cour des Comptes reconnaît que la procédure suivie ne cadre pas avec une interprétation rigoureuse du texte des articles 33 et 43 modifiés de la loi sur la comptabilité de l'Etat et qu'elle pourrait, au surplus, faire surgir des difficultés d'application. Elle reconnaît — votre Administration en convient d'ailleurs également — que, pour arrêter le compte 1938, l'on a dû recourir à un artifice non prévu dans la loi. (Voir annexe au 100^e Cahier d'observations, page 25.)

Ces circonstances me semblent imposer une adaptation de la loi comme préconisé dans ma lettre du 18 décembre 1945.

» Désireux de rédiger mon rapport dans le délai le plus bref, puis-je vous demander le bénéfice de l'urgence pour la réponse à la présente ? »

» Aangezien de procedure, welke door het Rekenhof zelf werd voorgesteld, aan dit Hof het middel aan de hand gedaan heeft om de uitslagen van het dienstjaar 1938 definitief vast te stellen en vermits de bedoelingen van mijn Bestuur, als uiteengezet in de briefwisseling van 1937, officieel bekend werden gemaakt in een gedrukt stuk van den Senaat, n° 125, zitting 1937-1938, lijkt het mij niet noodig om de wet van 9 April 1935 te wijzigen. »

Dit ontwijkend antwoord heeft ons geenszins bevredigd; op 23 April 1946 schreven wij aan den h. Minister het volgende :

« Ten aanzien van de toepassing van de wet van 9 April 1935 kan ik mij niet aansluiten bij de conclusie van uw Bestuur, hetwelk oordeelt dat het niet noodig is de wet van 9 April 1935 te wijzigen daar « de bedoelingen van het Bestuur der Thesaurie bekendgemaakt werden in het gedrukt stuk van den Senaat, n° 125, zitting 1937-1938.

» Het Rekenhof erkent dat de gevolgde procedure niet overeenstemt met een strenge interpretatie van den tekst der gewijzigde artikelen 33 en 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit, en dat het bovendien bij de toepassing tot moeilijkheden zou kunnen komen. Het Hof erkent — en uw Bestuur geeft het trouwens ook toe — dat voor de vaststelling van de rekening 1938 moest gegrepen worden naar een hulpmiddel dat in de wet niet voorzien is. (Zie bijlage tot het 100^{ste} opmerkingenboek, n° 125.)

» Deze omstandigheden schijnen een aanpassing van de wet noodzakelijk te maken als is voorgesteld in mijn brief van 18 December 1945.

» Daar ik mijn verslag gaarne binnen den korst mogelijken tijd gereed zou hebben, ben ik zoo vrij U te verzoeken om het antwoord op dit schrijven ten spoedigste te willen toezenden. »

M. Van Heurck, Directeur Général de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique, nous a fait savoir par une note non datée :

« Mon Administration maintient son point de vue et estime qu'il n'est pas nécessaire d'adapter la loi du 9 avril 1935 comme vous le préconisez.

» Si vous jugiez ne pouvoir vous rallier à cette manière de voir, il vous serait loisible d'user de votre droit d'initiative pour faire apporter à cette loi les modifications qui pourraient vous paraître indispensables. »

* *

Sous la date du 12 juillet 1946, nous avons alors adressé à M. le Ministre des Finances la nouvelle lettre reproduite ci-après :

« Mon cher Ministre,

» J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 8 courant, à laquelle était annexée une note non datée de l'Administration de la Trésorerie concernant l'application de la loi du 9 avril 1935.

» Malgré toute la considération que j'ai pour l'éminent fonctionnaire signataire de cette note, je dois protester contre la désinvolture de cette réponse.

» La Cour des Comptes elle-même reconnaît que la procédure préconisée par votre Administration et que j'ai critiquée notamment dans le rapport concernant les projets de loi contenant le règlement définitif des budgets de 1927 et de 1928 (Document du Sénat, n° 125 du 23 mars 1938) ne cadre pas avec une interprétation rigoureuse du texte des articles 33 et 43 modifiés de la loi sur la comptabilité de l'Etat et pourrait, au surplus, faire surgir des difficultés d'application.

» Ce Collège estime « qu'il n'est plus à même de se conformer aux

De h. Van Heurck, Directeur-Général van het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld, liet ons bij een niet gedagteekende nota weten :

« Mijn Bestuur blijft bij zijn standpunt, en meent dat het niet noodig is de wet van 9 April 1935 aan te passen, zooals gij het aanbeveelt.

» Mocht gij oordeelen die zienswijze niet te kunnen bijtreden, dan zou het U vrij staan van uw recht van initiatief gebruik te maken om aan die wet de wijzigingen te doen toebrengen die U onontbeerlijk zouden schijnen. »

* *

Op 12 Juli 1946 hebben wij dan een nieuw schrijven gestuurd aan den h. Minister van Financiën. Wij laten het hierna volgen :

« Waarde Minister,

» Ik heb de eer U goede ontvangst te melden van uw schrijven van 8 dezer waarbij een niet gedagteekende nota van het Bestuur der Thesaurie, betreffende de toepassing van de wet dd. 9 April 1935, gevoegd was.

» Ondanks al mijn waardeering voor den uitstekenden ambtenaar door wien bedoelde nota ondertekend is, moet ik protest aantekenen tegen de ongeneerdheid van dit antwoord.

» Het Rekenhof zelf erkent dat de procedure, welke door uw Bestuur wordt aangeprezen en waarop ik kritiek heb uitgebracht, met name in het verslag over de wetsontwerpen houdende eindregeling der begrotingen 1927 en 1928 (Gedrukt stuk van den Senaat, n° 125, van 23 Maart 1938), niet is overeen te brengen met een strikte interpretatie van den tekst der gewijzigde artikelen 33 en 43, van de wet op de Rijkscomptabiliteit en, trouwens, zekere bezwaren bij de toepassing zou kunnen doen rijzen.

» Dit college is van oordeel dat het niet meer bij machte is aan de vereisch-

prescriptions de la loi en ce qui concerne la production d'un état provisoire de l'exercice suivant, puisque cet exercice n'est pas encore écoulé à moitié au moment où cet état devrait parvenir à la Cour des Comptes. » Il ajoute que, sous le nouveau régime, la vérification des recettes au moyen des comptes des comptables des diverses administrations sera désormais impraticable. (Voir 100^e Cahier d'observations, fascicule I, annexe page 25.)

» Malgré cette reconnaissance du bien-fondé de la thèse que j'ai développée, votre Administration écrit qu'elle maintient son point de vue, alors que la pratique actuelle, qui ne répond nullement aux prescriptions légales, corrobore encore mes critiques.

» Et puis, au lieu de proposer une modification à cette loi qui s'avère inapplicable et qui est due à son initiative, ou de chercher une solution quelconque à ce problème, elle me fait savoir qu'il m'est loisible d'user de mon droit d'initiative pour modifier la loi.

» Je vous prie, mon cher Ministre, de faire revoir cette question; je serai d'ailleurs obligé de saisir de cet incident la Commission des Finances du Sénat qui, à juste titre, pourrait s'étonner du retard que j'apporte au dépôt de mon rapport.

» Croyez, mon cher Ministre, en mes sentiments bien dévoués.

(S.) DOUTREPONT. »

Le 3 août suivant, M. le Secrétaire Général des Finances nous a fait savoir qu'en vue de mettre fin à la controverse, l'Administration de la Trésorerie soumet la question à une nouvelle étude.

* *

ten van de wet te voldoen inzake het voorleggen van een voorloopigen staat van het volgend dienstjaar, vermits dit laatste nog niet half verstreken is op het oogenblik dat deze staat in het Rekenhof zou moeten toekomen ». Het voegt hieraan toe dat, onder het nieuw stelsel, de verificatie der ontvangsten door de rekeningen van de rekenplichtigen der onderscheiden besturen, voortaan onmogelijk zal zijn. (Zie 100^{ste} boek van opmerkingen, I^e deel, bijlage bladzijde 25.)

» Ondanks het feit dat de gegrondheid van de door mij vooropgezette thesis hierdoor erkend wordt, schrijft uw Bestuur dat het bij zijn standpunt blijft, terwijl de huidige practijk, die geenszins aan de wettelijke bepalingen beantwoordt, mijn kritiek nog komt staven.

» En daarna, in plaats van een wijziging voor te stellen aan deze wet, welke ontoepasselijk blijkt en waarvan het initiatief door uw Bestuur werd genomen, of van een oplossing te zoeken voor dit vraagstuk, laat uw Bestuur mij weten dat het mij vrij staat van mijn recht van initiatief gebruik te maken om de wet te wijzigen.

» Ik verzoek U, Waarde Minister, die kwestie opnieuw te doen onderzoeken; ik zal mij trouwens verplicht zien dit incident ter kennis te brengen van de Commissie van Financiën van den Senaat die, terecht, zou kunnen verwonderd zijn over de vertraging waarmee ik mijn verslag indien.

» Met genegen gevoelens.

(w.g.) DOUTREPONT.

Op 3 Augustus daaropvolgend liet de h. Secretaris-Generaal van Financiën ons weten dat, met het doel een einde te maken aan de betwisting, het Bestuur der Thesaurie de kwestie opnieuw in studie heeft genomen.

* *

Cependant, à notre sens, il n'y a d'autre solution à cette affaire qu'une modification de la loi. Or, cette adaptation des textes légaux pourrait aller de pair avec une autre que nous estimons depuis longtemps indispensable, à savoir le changement de la date d'ouverture de l'exercice.

**Changement de la date d'ouverture
de l'exercice.**

Il est un fait que la distribution des budgets au 30 septembre de l'année qui précède l'ouverture de l'exercice selon la prescription de l'article 1^{er} de la loi du 15 mai 1846, n'a en rien accéléré les travaux parlementaires. L'inconvénient des crédits provisoires subsiste, s'est même aggravé au cours de ces dernières années.

Depuis longtemps, on l'a signalé : le délai qui sépare le deuxième mardi de novembre du 31 décembre est insuffisant pour permettre aux Chambres d'examiner convenablement et de voter les budgets, ce qui constitue leur tâche essentielle. Ainsi que le déclarait le 8 novembre 1938 l'actuel Premier Ministre, qui, à cette époque, était Président de la Chambre des Représentants, « même lorsque le Gouvernement convoque le Parlement en session extraordinaire au mois d'octobre et même lorsque les membres se conforment aux conseils présidentiels » l'expérience a démontré que le temps fait défaut. Il y a donc lieu de recourir à un moyen radical, préconisé depuis longtemps par les meilleurs esprits mais auquel l'Administration s'oppose par routine, à savoir : fixer la date d'ouverture de l'exercice au 1^{er} avril au lieu du 1^{er} janvier.

Les budgets étant distribués le 1^{er} décembre au plus tard, l'examen en commission et la rédaction des rapports pourraient être achevés pour le début de janvier et le Parlement

Onzes inziens, evenwel, bestaat er voor die zaak geen andere oplossing dan een wijziging van de wet. Welnu, die aanpassing der wetsteksten zou kunnen gepaard gaan met een andere, die wij sinds lang onontbeerlijk achten, t.w. de wijziging van den openingsdatum van het dienstjaar.

**Wijziging van den openingsdatum
van het dienstjaar.**

Het is een feit dat de ronddeeling der begrotingen op 30 September van het jaar vóór de opening van het dienstjaar volgens de bepaling van artikel 1 van de wet dd. 15 Mei 1846, in niets de parlementaire werkzaamheden bespoedigd heeft. Het euvel van de voorlooptige kredieten blijft bestaan, en is zelfs verergerd in den loop van de laatste jaren.

Sinds lang werd er op gewezen dat de termijn tusschen den tweeden Dinsdag van November en 31 December ontoereikend is om de Kamers in staat te stellen de begrotingen degelijk te onderzoeken en er over te stemmen, hetgeen hun voornaamste opdracht is. Zooals de huidige Eerste-Minister, die toen voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers was, het op 8 November 1938 verklaarde, « zelfs als de Regeering het Parlement in de maand October in buitengewone zitting bijeenroept en zelfs als de leden de raadgevingen van den voorzitter naleven », heeft de ondervinding bewezen dat de tijd te kort schiet. Er dient dus beroep gedaan op een radicaal middel dat sinds lang door de beste geesten wordt voorgestaan, doch waartegen de administratie zich uit slenter verzet, te weten : den openingsdatum van het dienstjaar vaststellen op 1 April in plaats van op 1 Januari.

Als de begrotingen uiterlijk op 1 December rondgedeeld worden, zouden het onderzoek in commissie en het opstellen der verslagen beëindigd kunnen zijn voor het begin van Januari en

disposerait de trois mois pour s'occuper des budgets, étant entendu que, pendant le premier trimestre de l'année, tout autre travail parlementaire serait écarté car, bien entendu, ce nouveau régime ne fonctionnerait pas si les Chambres ne parvenaient pas à s'imposer une stricte discipline.

D'autre part, l'Administration devrait s'imposer de répondre d'urgence aux questions et demandes de renseignements formulées au sujet des budgets en cours d'examen.

Se rendant compte de l'impossibilité de laisser perdurer la situation anarchique actuelle qui jette le discrédit sur le régime parlementaire, votre Commission des Finances formule le vœu de voir étudier par le Gouvernement la modification suggérée ci-dessus.

EXERCICES 1937 ET 1938.

Transferts ou restitutions au bénéfice des personnes visées par la loi du 19 janvier 1929.

Le projet de loi relatif à l'exercice 1937 comporte une demande de crédit complémentaire de 12,000 francs à l'effet de couvrir des dépenses payées par des receveurs de l'enregistrement et des domaines du chef de « transferts ou restitutions au bénéfice des personnes visées par la loi du 19 janvier 1929 » (page 8, tableau C); dans le projet de loi relatif à l'exercice 1938, nous trouvons encore une même demande de crédit pour un montant de 6,000 francs (page 8, tableau C).

Nous rappelons à ce sujet le rapport de la Commission des Finances concernant le règlement définitif des budgets des exercices 1929, 1930 et 1931 (séance de 1944-1945, Document du

het Parlement zou over drie maanden beschikken om zich met de begrootingen bezig te houden, met dien verstande dat, gedurende het eerste kwartaal van het jaar, elke andere parlementaire werkzaamheid zou geschorst worden, want vanzelfsprekend zou dit nieuw stelsel geen vruchten afwerpen indien de Kamers er niet toe kwamen zich aan een strenge tucht te onderwerpen.

Anderdeels zou het Bestuur zich tot plicht moeten stellen dadelijk te antwoorden op de vragen en op de aanvragen om inlichtingen die aan dit Bestuur gericht worden in verband met de in onderzoek zijnde begrootingen.

Zich bewust van de onmogelijkheid den huidige toestand van anarchie, die het parlementair stelsel in discredit brengt, nog langer te laten voortduren, uit uw Commissie den wensch dat de hierboven voorgestelde wijziging zonder verwijl verwezenlijkt zou worden.

DIENSTJAREN 1937 EN 1938.

Overdrachten of teruggaven ten behoeve van personen, bedoeld in de wet van 19 Januari 1929.

Het wetsontwerp betreffende het dienstjaar 1937 bevat een aanvraag om bijkredieten ten bedrage van 12,000 fr. ter dekking van sommen, die werden uitgegeven door ontvangers der Registratie en Domeinen, uit hoofde van « overdrachten of teruggaven ten behoeve van personen, bedoeld in de wet van 19 Januari 1929 » (blz. 8, tabel C); in het wetsontwerp betreffende het dienstjaar 1938 vinden wij een zelfde kredietaanvraag ten bedrage van zes duizend frank (blz. 8, tabel C).

Wij herinneren in dit verband aan het verslag van de Commissie van Financiën over de eindregeling van de begrotingen voor de dienstjaren 1929, 1930 en 1931 (zitting 1944-1945, Ge-

Sénat n° 21, pages 7 et suivantes) ainsi que les discussions qui ont eu lieu au Sénat le 27 mars et le 9 octobre 1945.

Il a été entendu que le Ministre des Finances prendrait toutes mesures utiles pour faire récupérer les sommes que l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines a remboursées à tort à la suite d'une interprétation trop large de la loi d'amnistie du 19 janvier 1929. A cet effet, des prévisions de recettes ont été inscrites au budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1945 et pour l'exercice 1946.

Jusqu'en 1936, l'Administration pouvait plaider pour cette affaire l'erreur d'interprétation. Mais, ainsi que nous l'avons signalé dans le susdit rapport, à partir de 1937 la question change d'aspect. En effet, le crédit d'un million de francs sollicité par le Ministre des Finances afin de pouvoir procéder à d'autres restitutions au cours de l'année 1937 a été rejeté par le Sénat. (*Annales parlementaires* du Sénat, pages 517-518.)

A la Chambre des Représentants, le Ministre des Finances a exposé les raisons pour lesquelles il ne s'opposait pas à la manière de voir du Sénat en cette affaire. (*Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séance du 10 mars 1937, page 937.)

Dès lors, il n'y avait plus, depuis 1937, aucun crédit pour opérer des restitutions de l'espèce, car il va de soi que ni l'article 18 du budget des Non-Valeurs et Remboursements libellé « Enregistrement et Domaines — restitutions de droits perçus, d'amendes, de frais, etc. en matière d'enregistrement et domaines, etc. — remboursement de fonds reconnus appartenant à des tiers », ni l'article 19 libellé « Domaines — restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus par le domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre, dommages-intérêts,

drukke Stukken van den Senaat, n° 21, bladzijden 7 en volgende), alsmede aan de besprekingen in den Senaat op 27 Maart en 9 October 1945.

Er werd vastgesteld dat de Minister van Financiën alle noodige maatregelen zou treffen ter invordering van de sommen, welke het Bestuur der Registratie en Domeinen onrechtmatig heeft terugbetaald als gevolg van een te ruime interpretatie van de amnestiewet dd. 19 Januari 1929. Hiertoe werden ontvangstramingen gedaan in de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1945 en voor het dienstjaar 1946.

Tot in 1936 kon het Bestuur zich in deze beroepen op een interpretatiefout. Maar zooals wij in voormeld verslag hebben gezegd, krijgt de kwestie te beginnen van 1937 een ander uitzicht. Immers, het krediet van 1 miljoen fr., dat de Minister van Financiën vroeg om in 1937 verdere terugbetalingen te doen, werd door den Senaat verworpen (*Handelingen* van den Senaat, bladzijden 517 en 518).

In de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft de Minister van Financiën uiteengezet, waarom hij zich terzake niet verzette tegen de zienswijze van den Senaat. (*Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 10 Maart 1937, bladzijde 937.)

Derhalve was er sedert 1937 voor dergelijke terugbetalingen geen krediet meer voorhanden, want het spreekt vanzelf dat noch artikel 18 van de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen, luidende : « Registratie en Domeinen — Terugbetalingen van geïnde rechten, geldboeten, kosten, enz. terzake van registratie en domeinen, enz. — terugbetaling van fondsen erkend als toebehoorende aan derden », noch artikel 19 luidende : « Domeinen. Teruggaven van onrechtmatig door de Domeinen geïnde prijzen of opbrengsten van allen aard terzake van ontvangsten uit herstelling, met inbegrip

transactions, remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiers » ne pourraient supporter de remboursements de sommes payées à titre de dommages-intérêts à la suite de condamnations régulières et qui n'avaient donc nullement le caractère d'indûment perçu, ni de fonds reconnus appartenir à des tiers.

Nous avons interrogé l'Administration à ce sujet et voici les renseignements qui nous ont été fournis :

Par arrêt de la Cour d'Assises du Brabant en date du 24 novembre 1919, le sieur Vogel, Henri-Guillaume, a été déclaré coupable du crime contre la sûreté extérieure de l'Etat prévu par l'article 118*bis* du Code pénal et condamné à payer, à titre de dommages-intérêts, une somme de 250,000 francs.

Sur cette somme, l'intéressé a versé effectivement 155,000 francs le 28 décembre 1922; le 11 décembre 1929, le Ministre des Finances a fait remise du solde et le 14 octobre 1932, le sieur Vogel étant décédé le 27 octobre 1931, il a, en outre, autorisé le remboursement de 50,000 francs à sa veuve.

Le 20 décembre 1934, le Ministre des Finances a décidé d'accorder à M^{me} veuve Vogel-Schraenen un secours périodique de 1,500 francs par trimestre, ce pour des raisons d'ordre humanitaire. Ces secours ont été payés jusqu'en juillet 1941; de janvier 1936 à juillet 1941, l'intéressée a touché 34,500 francs.

Ces paiements n'ont cessé qu'en octobre 1941, la dame veuve Vogel-Schraenen venait, en effet, de toucher à cette époque une somme de fr. 2,282,632.50 de la Commission Borms instituée par une ordonnance allemande !

Il résulte de ce qui précède qu'en 1937, après le rejet du crédit spécial

van oorlogsbuit, schadeloosstellingen, transacties, terugbetaling van fondsen erkend als toebehoorende aan derden » de terugbetaling konden dragen van sommen, die als schadeloosstelling werden uitbetaald ingevolge regelmatige veroordeelingen en die dus niet als onrechtmatig geïnd konden worden beschouwd, noch als fondsen toebehoorende aan derden.

Wij hebben het Bestuur daaromtrent ondervraagd en het heeft ons de volgende inlichtingen verstrekt :

Bij arrest van het Hof van Assisen van Brabant, gedagteekend 24 November 1919, werd de genaamde Vogel, Henri-Guillaume, schuldig verklaard aan een misdaad tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, als voorzien in artikel 118*bis* van het Strafwetboek en veroordeeld tot het betalen van een schadeloosstelling ten bedrage van 250,000 frank.

Van deze som heeft de betrokkene op 28 December 1922 werkelijk betaald 155,000 frank; op 11 December 1929 schold de Minister van Financiën de rest kwijt en, op 14 October 1932 — de genaamde Vogel was op 27 October 1931 overleden — verleende hij machtiging tot terugbetaling van 50,000 fr. aan de weduwe.

Op 20 December 1934 besloot de Minister van Financiën, aan Mevr. de Wed. Vogel-Schraenen een periodieke tegemoetkoming uit te keeren van 1,500 fr. per kwartaal, zulks om redenen van humanitaire aard. Deze tegemoetkomingen werden tot in Juli 1941 uitgekeerd; van Januari 1936 tot Juli 1941 heeft de betrokkene 34,500 frank ontvangen.

Deze uitkeeringen werden eerst in October 1941 gestaakt, op welken datum de weduwe Vogel-Schraenen juist een som van fr. 2,282,632.50 ontvangen had van de Commissie Borms, ingesteld op grond van een Deutsche verordening !

Uit het vooraanstaande blijkt dat er geen bevel werd gegeven tot staking

sollicité par le Ministre des Finances, il n'a pas été donné ordre de cesser le paiement du secours.

Votre rapporteur avait demandé à connaître le nom du fonctionnaire responsable de ces paiements indus. Le Ministre lui ayant répondu qu'aucun fonctionnaire ne pouvait être considéré comme responsable d'une omission quelconque, la lettre ci-après a été adressée à M. le Ministre des Finances à la date du 23 avril 1946 :

« Mon cher Ministre,

» J'ai bien reçu votre lettre du 16 avril courant en réponse à ma lettre du 18 décembre 1945.

» En ce qui concerne le règlement définitif des budgets de 1937 et de 1938, la note du 9 janvier 1946 annexée à votre lettre me fait connaître les rétroactes de l'affaire des secours accordés illégalement à M^{me} veuve Vogel-Schraenen.

» Je prends acte que l'Administration est chargée de récupérer une somme de fr. 130,568.10, y compris celle de 34,500 francs accordée à titre de secours périodique depuis janvier 1936 à octobre 1941. Je tiens à signaler en passant que votre prédécesseur, M. Eyskens, ne m'avait parlé que de « paiements échelonnés du 9 janvier 1936 au 15 octobre 1938 », alors qu'il résulte de la note actuelle que ces paiements se sont poursuivis jusqu'en octobre 1941.

» Je ne puis cependant me rallier à la conclusion de votre Administration, à savoir qu'il n'y a aucune responsabilité de fonctionnaire à retenir dans cette affaire.

» Aussi longtemps que l'interprétation administrative de la loi du 19 janvier 1929 n'avait pas fait l'objet de contestation, la décision prise le 20 décembre 1934 par M. Gutt sur la proposition de M. Anciaux devait être considérée comme légale et devait donc être exécutée.

van de steunuitkeeringen na het verwerpen van het bijzonder krediet, dat gevraagd werd door den Minister van Financiën.

Uw verslaggever had den naam gevraagd van den ambtenaar, die voor deze onrechtmatige betalingen verantwoordelijk was. Daar de Minister hem geantwoord heeft dat geen ambtenaar verantwoordelijk kon worden geacht voor om het even welke nalatigheid, werd de navolgende brief op 23 April 1946 aan den h. Minister van Financiën toegezonden :

Mijn Waarde Minister,

» Ik heb uw antwoord van 16 April dezer, op mijn brief van 18 December 1945, goed ontvangen.

» Wat de eindregeling van de begrotingen voor 1937 en 1938 betreft, verneem ik uit de nota van 9 Januari 1946, gevoegd bij uw brief, wat de achtergrond is geweest van de zaak der onwettig aan Mevr. de Wed. Vogel-Schraenen verleende tegemoetkomingen.

» Ik neem er nota van, dat het Bestuur belast is met de invordering van een som van fr. 130,568.10, met inbegrip van de som van 34,500 frank aan periodieken steun van Januari 1936 tot October 1941. Terloops wil ik er op wijzen dat uw voorganger, de h. Eyskens, mij alleen gesproken had van « betalingen in de periode van 9 Januari 1936 tot 15 October 1938 », terwijl uit de nota van thans blijkt, dat die betalingen geduurd hebben tot in October 1941.

» Toch kan ik niet deelen in de conclusie van uw Bestuur, dat er geen enkel ambtenaar verantwoordelijk is in deze zaak.

» Zoolang de administratieve uitlegging van de wet van 19 Januari 1929 niet betwist werd, moest de beslissing, welke de h. Gutt op 20 December 1934 op voordracht van den h. Anciaux trof, als wettelijk beschouwd worden en moest ze dus worden uitgevoerd.

» Mais dès le rejet du crédit du budget de 1937 (Chambre des Représentants, *Annales* du 10 mars 1937, page 937), cette décision perdait tout caractère de légalité et, en l'absence de crédit, il était même impossible d'en assurer l'exécution. Le projet de loi interprétatif — dont le vote n'était d'ailleurs pas certain — ne pouvait rien y changer, l'absence de crédit étant un fait d'ordre majeur.

» A moins de soutenir que le paiement des créances de la nature de celle qui nous occupe se réalise automatiquement sans l'intervention d'un ordonnateur responsable — argumentation qui serait absurde — il faut donc conclure que, depuis mars 1937 à octobre 1941, un fonctionnaire a fait ordonnancer une dépense en l'absence de tout crédit, avec cette circonstance aggravante qu'il devait savoir que le crédit postulé par son Ministre avait été rejeté par le Parlement après discussion.

» Dans ces conditions, je me vois obligé d'insister pour connaître :

» 1^o le nom du fonctionnaire responsable;

» 2^o les mesures prises pour tenir le Trésor indemne des suites de la faute grave commise par lui, ce pour le cas où les sommes litigieuses ne pourraient être récupérées;

» 3^o le montant des récupérations effectuées à ce jour à charge de Mme Veuve Vogel-Schraenen tant du chef de l'indû payé par suite de la fausse interprétation de la loi du 19 janvier 1929 que des sommes perçues de la Commission Borms. »

» Maar zoodra het krediet van de begroting voor 1937 (Kamer der Volksvertegenwoordigers, *Handelingen* van 10 Maart 1937, bladzijde 937) verworpen was, verloor die beslissing elk wettelijk karakter en bij gebreke van eenig krediet was ze niet eens uit te voeren. Het wetsontwerp tot interpretatie, — het was trouwens niet zeker dat dit zou aangenomen worden — kon daar niets aan veranderen omdat de afwezigheid van kredieten een feit van overmacht was.

» Tenzij men staande houdt dat de betaling van schuldvorderingen als wij nu bespreken automatisch geschiedt zonder tusschenkomst van een verantwoordelijken ordonnateur — deze argumentatie onzinnig zou zijn — moet er besloten worden, dat van Maart 1937 tot October 1941 een ambtenaar sommen heeft laten uitgeven bij gebreke van eenig krediet, en wel met deze verzwarende omstandigheid, dat hij moest weten dat het door zijn Minister gevraagde krediet in het Parlement, na bespreking, verworpen was.

» Derhalve zie ik mij verplicht opnieuw te vragen :

» 1^o den naam van den verantwoordelijken ambtenaar;

» 2^o welke maatregelen getroffen werden om de Schatkist vrij te houden van de gevolgen van de door hem bedreven fout, zulks voor het geval dat de betwiste sommen niet konden terugverkregen worden;

» 3^o het bedrag van hetgeen tot heden is terugverkregen van Mevr. de Wed. Vogel-Schraenen, zoowel uit hoofde van hetgeen haar onrechtmatig werd betaald ingevolge een verkeerde uitlegging van de wet van 19 Januari 1929 als van de sommen die zij van de Commissie Borms ontvangen heeft. »

Sous la date du 8 juillet 1946, M. le Ministre des Finances nous a fait parvenir la note ci-après :

Le 11 mai 1946.

NOTE I.

La demande du 12 novembre 1936, ci-jointe en copie, de créer, par voie d'amendement, au « Budget des Non-Valeurs et Remboursements » de l'exercice 1937, un article spécial pour permettre d'effectuer certaines restitutions au bénéfice des personnes visées par la loi du 19 janvier 1929, fait suite à la divergence d'interprétation qui s'était élevée entre la Cour des Comptes et le Département des Finances au sujet de l'application de cette loi.

Cette demande était inspirée par l'observation formulée au deuxième alinéa de la lettre de la Cour des Comptes du 12 août 1936, 5^e Direction, n° A. 0396.502, L. 3, également ci-jointe en copie.

Après le rejet par le Sénat de l'amendement dont il s'agit, le Ministre des Finances se prononçait comme suit à la séance de la Chambre des Représentants du 10 mars 1937 (*Annales*, page 937) : « On peut cependant être frappé, et je continue à l'être, par les justifications d'ordre juridique que l'Administration des Domaines prétend apporter à son interprétation de la loi; mais l'extrême complexité de la matière m'a persuadé qu'il était préférable de renoncer à cette demande de crédit, le Gouvernement se réservant, le cas échéant, de reposer le problème devant les Chambres, avec toute l'ampleur qu'il comporte par le dépôt d'une loi *interprétative*. »

Or, recourir à l'interprétation d'une loi, que cette interprétation soit extensive ou compréhensive, n'est pas ajouter à la loi; c'est seulement porter

De h. Minister van Financiën heeft ons, op 8 Juli 1946, de volgende nota toegezonden :

Den 11^{en} Mei 1946.

NOTA I.

Het hierbij in afschrift gevoegde verzoek van 12 November 1936, om bij wege van amendement in de « Begroeting van Kwade Posten en Terugbetalingen » voor het dienstjaar 1937 een bijzonder artikel op te nemen ten einde zekere sommen te kunnen terugbetalen ten behoeve van personen als bedoeld in de wet van 19 Januari 1929, is een vervolg op het verschil van interpretatie dat gerezen was tusschen het Rekenhof en het Departement van Financiën omtrent de toepassing van die wet.

Deze aanvraag steunde op de opmerking in de tweede alinea van den brief van het Rekenhof dd. 12 Augustus 1936, 5^e Directie, n° A. 0396.502, L.3., welke tevens hierbij gevoegd is in afschrift.

Nadat de Senaat het betrokken amendement had verworpen, sprak de Minister van Financiën zich als volgt uit ter vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 10 Maart 1937 (*Handelingen*, bladzijde 937) : « Toch kan men getroffen zijn, en ik ben het nog steeds, door de rechtvaardigheden van juridischen aard, welke het Bestuur der Domeinen wil aanvoeren voor zijn uitlegging van de wet; maar de uiterste ingewikkeldheid van de zaken heeft mij tot de overtuiging gebracht, dat het beter was van deze kredietaanvraag af te zien, terwijl de Regeering zich in voorkomend geval zou voorbehouden het vraagstuk in den gewenschten omvang weer voor de Kamers te brengen door het indienen van een wet tot *interpretatie*. »

Welnu, de interpretatie van een wet, onverschillig of deze interpretatie uitbreiding of beter begrijpen beoogt, is geen toevoeging aan de wet; daardoor

l'application des textes jusqu'aux limites voulues par le législateur.

On peut d'autant plus difficilement prétendre que la décision ministérielle du 20 décembre 1934 avait perdu tout caractère de légalité par suite du refus du crédit spécial, que ce crédit, demandé principalement pour déferer à un désir de la Cour des Comptes, n'était pas indispensable pour permettre à l'Administration de faire face à des remboursements ultérieurs. En effet, ces opérations pouvaient, comme par le passé, être imputées sur l'article 19 ordinaire du « Budget des Non-Valeurs et Remboursements ».

Il paraît, dès lors, inexact de dire que, depuis mars 1937 à octobre 1941, un fonctionnaire a fait ordonnancer une dépense en l'absence de tout crédit.

Si le projet de loi interprétative, déposé le 6 juillet 1939, n'a pas été soumis au vote des Chambres et si le Gouvernement s'est rallié après la libération à l'interprétation de la Cour des Comptes, ce n'est que par suite de circonstances spéciales dont aucun fonctionnaire ne peut être rendu responsable.

Je tiens encore à signaler que le sieur Henri Vogel n'avait pas été condamné du chef de trafic avec l'ennemi, mais bien sur pied de l'article 118bis du Code pénal. Cette infraction est expressément prévue par l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 janvier 1929.

NOTE II.

Me référant à ma note du 18 mai 1946, même émargement, j'ai l'honneur de faire parvenir à l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique, ci-après la copie du rapport du 19 juin courant du receveur du 1^{er} bureau des Domaines à Bruxelles,

wordt alleen bereikt, dat de toepassing van de teksten wordt doorgedreven tot aan de grenzen, welke de wetgever heeft willen stellen.

Het is des te moeilijker te beweren dat de ministerieele beslissing van 20 December 1934 haar wettelijk karakter had verloren als gevolg van de weigering van een bijzonder krediet, dat dit krediet in de eerste plaats gevraagd werd om tegemoet te komen aan een wensch van het Rekenhof, en dat het niet onmisbaar was om het Bestuur in staat te stellen om latere betalingen te verrichten. Immers, deze betalingen konden, zooals voorheen, worden uitgetrokken op het gewone artikel 19 van de « Begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen ».

Het schijnt derhalve onjuist te beweren dat van Maart 1937 tot October 1941 een ambtenaar sommen betaalbaar heeft gesteld zonder dat er eenig krediet voorhanden was.

Als het wetsontwerp tot interpretatie, ingediend op 6 Juli 1939, aan de Kamers niet ter stemming werd voorgelegd en als de Regeering zich na de bevrijding heeft aangesloten bij de interpretatie van het Rekenhof, dan is dat alleen te wijten aan bijzondere omstandigheden, waarvoor geen ambtenaar verantwoordelijk kan gesteld worden.

Voorts wil ik er nog op wijzen, dat de genaamde Henri Vogel niet veroordeeld was op grond van handel met den vijand, maar wel op den voet van artikel 118bis van het Wetboek van Strafrecht. Die overtreding is uitdrukkelijk vermeld in artikel 1, 1^o, van de wet van 19 Januari 1929.

NOTA II.

Onder verwijzing naar mijn nota van 18 Mei 1946, zelfde kantteekening, heb ik de eer hierna aan het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld afschrift te laten geworden van het verslag van 19 Juni 1946 van den ontvanger van het 1^{ste} kanton der Domeinen te

séquestre des biens de M^{me} veuve Vogel-Schraenen :

« Suite à votre demande verbale, j'ai l'honneur de vous faire savoir qu'à la date du 7 octobre 1944 il a été versé pour compte de la prénommée la somme de 5,000 francs qui représente un dépôt que la dite bénéficiaire avait confié à une tierce personne.

» Il résulte des diverses enquêtes auxquelles j'ai procédé personnellement, que cette débitrice, quoiqu'inscrite à l'Hôtel Métropole, place de Brouckère, E/V, n'y a séjourné que quelques mois durant l'occupation allemande. Que d'après les renseignements fournis par le portier de cet hôtel, M^{me} veuve Vogel se serait installée chez son neveu Schraenen, Guillaume, 210, avenue Molière, à Ixelles.

Les biens de ce dernier étant également mis sous séquestre, je me suis mis en rapport avec le notaire Daerden, E/V, mandataire de l'Office des Séquestres; d'après l'épouse de Schraenen, Guillaume, interné, M^{me} Vogel n'aurait plus donné signe de vie déjà plusieurs mois avant la libération. Les derniers timbres de ravitaillement revenant à M^{me} Vogel ont été retirés par un tiers en août 1944.

Aucun bien n'a été découvert jusqu'à présent, la prénommée ne possède pas d'immeubles. Des renseignements ont été demandés au Service de Recensement des Titres. Les possibilités de recouvrement de ces importantes créances de l'Etat sont donc très minimes. »

Brussel, sequester der goederen van Mevrouw de weduwe Vogel-Schraenen:

« Als gevolg op uw mondelinge aanvraag heb ik de eer U te laten weten dat er op 7 October 1944 voor rekening van vorengenoemde de som van 5,000 frank werd gestort, welke een bewaargeving vertegenwoordigt die bedoelde begunstigde aan een derden persoon had toevertrouwd.

» Uit de verschillende opzoeken, die ik persoonlijk gedaan heb, blijkt dat die schuldenaarster, hoewel ingeschreven in het Hôtel Métropole, de Brouckèreplein, alhier, daar slechts enkele maanden verbleven heeft tijdens de Deutsche bezetting. Dat, volgens inlichtingen verstrekt door den portier van dit hotel, Mevrouw de weduwe Vogel zich zou gevestigd hebben bij haar neef Schraenen, Guillaume, Molièrelaan, 210, te Elsene.

» Daar de goederen van laatstgenoemde eveneens onder sequester staan heb ik mij in verbinding gesteld met notaris Daerden, alhier, mandataris van den Dienst van het Sequester; volgens de echtgenoot van Schraenen, Guillaume, geïnterneerd, zou Mevr. Vogel geen teken van leven meer gegeven hebben reeds verschillende maanden vóór de bevrijding. De laatste ravitailleeringszegels die aan Mevrouw Vogel toekwamen, werden door een derde afgehaald in Augustus 1944.

» Geen enkel goed werd tot dusver ontdekt, voornoemde persoon bezit geen onroerende goederen. Inlichtingen werden gevraagd aan den Dienst voor Telling van de Effecten. De mogelijkheden dat de Staat terug in het bezit zou komen van die aanzienlijke schuldvorderingen zijn dus zeer gering. »

NOTE III.

Note pour l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique (comme troisième suite à sa lettre du 30 avril 1946, 5^e direction, 1^{er} bureau, n^o T. C. 344/1937/1938).

Me référant à ma note du 11 mai 1946, même émargement, j'ai l'honneur de faire parvenir à l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique, ci-après la copie du rapport du 29 juin 1946 du receveur du 1^{er} bureau des Domaines à Bruxelles.

« Complémentairement à mon information du 19 courant, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Service du Recensement des Titres a signalé l'existence d'une déclaration de titres déposée par la prénommée à la Banque de la Société Générale de Belgique, avenue de Tervueren, E/V. L'enquête faite sur place à la dite banque révèle la propriété dans le chef de M^{me} Schraenen, Marie, des titres ci-après pour lesquels aucune autre demande de renseignements ne semble parvenue à cette succursale :

» Trois titres de 100,000 francs de l'Emprunt d'Etat 1937, 3.5 %, coupon 1^{er} mars;

» Un titre de 100,000 francs de l'Emprunt d'Etat 1937, 3.5 %, coupon 15 octobre;

» Douze titres de 25,000 francs de l'Emprunt Vicinaux 1930, 3 %, coupons janvier-juillet;

» Cent titres de 1,000 francs de l'Emprunt de la Ville d'Anvers 1943, 4 %, coupon 2 novembre;

» Septante-cinq actions de capital Tramways Buenos-Ayres;

» Cinquante actions de dividende Tramways Buenos-Ayres;

» Vingt-cinq parts sociales CONCORDIA.

» La valeur de ces titres s'élève à 800,000 francs.

» La Banque fait remarquer ne pas être en possession de ces titres, mais

NOTA III.

Nota voor het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld (als derde vervolg op zijn schrijven van 30 April 1946, 5^e directie, 1^e bureau, n^r T. C. 344/1937/1938).

Onder verwijzing naar mijn nota van 11 Mei 1946, zelfde kantteekening, heb ik de eer, hierna, aan het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld afschrift over te maken van het verslag van 29 Juni 1946 van den ontvanger van het 1^{ste} kanton der Domeinen te Brussel.

« Ter aanvulling van mijn bericht van 19 dezer heb ik de eer U te laten weten dat de Dienst voor Telling der Effecten gemeld heeft dat er een aangifte van effecten bestaat, welke neergelegd werd door voornoemde persoon bij de « Société Générale de Belgique », Tervurenlaan, alhier. Uit het ter plaatse op genoemde bank ingestelde onderzoek blijkt de eigendom in het hoofd van Mevrouw Schraenen, Marie, van navermelde effecten, waarvoor geen enkele andere vraag om inlichtingen bij bedoelde filiaal schijnt ingekomen te zijn :

» Drie effecten van 100,000 frank van de 3.5 % Staatsleening 1937, coupon 1 Maart;

» Eén effect van 100,000 frank van de 3.5 % Staatsleening 1937, coupon 15 October;

» Vijftien effecten van 25,000 frank van de 3 % Leening Buurtspoorwegen 1930, coupon Januari-Juli;

» Honderd effecten van 1,000 frank van de 4 % Leening der stad Antwerpen 1943, coupon 2 November;

» Vijf en zeventig kapitaalaandeelen Tramways de Buenos-Ayres;

» Vijftig dividendaandeelen Tramways de Buenos-Ayres;

» Vijf en twintig maatschappelijke aandeele Concordia.

» De waarde dezer effecten bedraagt 800,000 frank.

» De bank doet opmerken dat zij niet in het bezit is van die effecten,

m'a promis par lettre de ne procéder à aucune opération quelconque sans mon intervention.

» L'enquête faite à la librairie Maes, rue Van Artevelde, 152, E/V., qui avait retiré en août 1944, les derniers timbres de pommes de terre de Mme Vogel-Schraenen, n'a rien donné : l'exploitante actuelle m'ayant affirmé s'être occupée de cette besogne, durant l'occupation allemande, pour le compte de milliers de personnes qui ne trouvaient pas le temps pour chercher personnellement les timbres de ravitaillement.

» La débitrice restant introuvable, il m'est impossible, pour le moment, d'intenter une procédure; à noter que je ne possède pas les numéros des titres déclarés.

(S.) C. ROBYNS. »

Le 12 juillet 1946, votre rapporteur a insisté une nouvelle fois par la lettre suivante :

« Bruxelles, le 12 juillet 1946.

» Mon cher Ministre,

» Je ne saurais me rallier à l'opinion exprimée dans la note du 11 mai 1946 annexée à votre réponse n^o 4.200 du 8 courant et qui fait suite à ma lettre du 23 avril dernier.

» Toute cette affaire est dominée actuellement par une seule considération : les Chambres législatives ayant rejeté en 1937 le crédit de 1 million de francs destiné à permettre certains remboursements au bénéfice de personnes visées par la loi du 19 janvier 1929, l'Administration n'avait pas le droit de poursuivre les opérations de restitution commencées à une époque où le doute était permis quant à l'interprétation du texte légal. Ce refus de crédit manifestait de la façon la plus explicite la volonté du Parlement

doch heeft mij schriftelijk beloofd geen enkele verrichting te zullen uitvoeren zonder mijn tusschenkomst.

» Het onderzoek ingesteld in den boekhandel Maes, Van Arteveldestraat 152, alhier, die in Augustus 1944 de laatste aardappelenzegels van Mevrouw Vogel-Schraenen had afgehaald, heeft niets opgeleverd; de huidige exploitante heeft mij verklaard zich met dit werk tijdens de Deutsche bezetting beziggehouden te hebben voor rekening van duizenden personen die den tijd niet hadden om persoonlijk hun ravitailleeringszegels te gaan afhalen.

» Daar de schuldenaarster onvindbaar blijft, is het mij voor het oogenblik onmogelijk een rechtsvordering in te spannen; er zij opgemerkt dat ik de nummers der aangegeven effecten niet bezit.

(w.g.) C. ROBYNS. »

Op 12 Ju'i 1946 heeft uw vers'aggever nogmaals aangedrongen door middel van onderstaanden brief :

« Brussel, 12 Juli 1946.

» Mijn waarde Minister,

» Ik kan de opvatting, uitgedrukt in de nota van 11 Mei 1946 gevoegd bij uw antwoord n^r 4.200 van 8 dezer en die het vervolg is op mijn schrijven van 23 April ll., niet bijtreden.

» Gansch deze zaak is thans beheerscht door een enkele beschouwing: vermits de Wetgevende Kamers in 1937 het krediet van één millioen frank bestemd om zekere terugbetalingen mogelijk te maken ten bate van personen bedoeld in de wet van 19 Januari 1929, verworpen hebben, had het Bestuur het recht niet verder te gaan met de verrichtingen van teruggave, waarmede een begin was gemaakt in een tijdstip wanneer twijfel nopens de interpretatie van den wets-tekst toegelaten was. Door dit krediet

de voir cesser ces remboursements et portait évidemment tant sur l'article 19 des Non-Valeurs et Remboursements que sur le crédit spécial. L'Administration avait donc pour devoir de s'abstenir jusqu'après le vote de la loi interprétative dont le Ministre annonçait le dépôt.

» Il est vraiment ahurissant de voir défendre par votre Administration la thèse que ces remboursements, dont le Parlement condamnait le principe même par le refus du crédit spécial, pouvaient néanmoins avoir lieu à charge de l'article y précité. A quoi sert, en effet, l'intervention du Parlement en matière budgétaire si l'Administration peut passer outre au refus de crédit ?

» Je retiens, par ailleurs, la note du 12 novembre 1936 que le crédit de 1 million était sollicité notamment à concurrence de 700,000 francs pour un transfert par le Domaine aux Contributions directes à l'effet d'apurer la dette d'impôt sur les bénéfices de guerre d'un nommé Brison. Ce virement n'a pas été effectué. Or, si la thèse soutenue par l'Administration était exacte, rien ne s'y serait opposé.

» On se demande, dès lors, pour quelles raisons la veuve Vogel-Schraenen a été seule à bénéficier de cette interprétation administrative ?

» Quant au dernier alinéa de la note du 11 mai 1946, je m'adresse à la Cour des Comptes à l'effet d'obtenir des renseignements au sujet de cette considération.

» En présence de ce qui précède, je ne puis qu'insister, mon cher Ministre, pour connaître le nom du fonctionnaire responsable de ces dépenses illégales ainsi que les sanctions que vous prendrez et ce, d'autant plus qu'il appert d'une note datée du 20 juin 1945 que

te weigeren gaf het Parlement op de ondubbelzinnigste wijze zijn wil te kennen dat die terugbetalingen zouden gestaakt worden. De weigering sloeg natuurlijk zoowel op artikel 19 der Kwade Posten en Terugbetalingen als op het bijzonder krediet. Het Bestuur had dus tot plicht zich te onthouden tot na de goedkeuring van de verklaurende wet waarvan de Minister de indiening aankondigde.

» Het is waarlijk onthutsend te zien dat uw Bestuur de thesis verdedigt dat die terugbetalingen, waarvan het Parlement het beginsel zelf had afgekeurd door het bijzonder krediet te weigeren, desniettemin konden gedaan worden ten laste van voornoemd artikel 19. Waartoe dient immers de tussenkomst van het Parlement in begrotingszaken, zoo het Bestuur over de weigering van krediet mag heenstappen ?

» Uit de nota van 12 November 1936 bemerk ik anderdeels, dat een krediet van één miljoen was aangevraagd, inzonderheid, tot een beloop van zeven honderd duizend frank voor een overdracht door de Domeinen aan de Directe Belastingen tot aanzuivering van de belastingschuld op de oorlogswinsten van een zekere Brison. Die overschrijving is niet gebeurd. Welnu, was de door het Bestuur verdedigde thesis juist, dan zou niets zich daartegen verzet hebben.

» Men vraagt zich dan ook af waarom de weduwe Vogel-Schraenen de eenige was om van die administratieve interpretatie te genieten ?

» Wat de laatste alinea van de nota van 11 Mei 1946 betreft, stel ik mij in verbinding met het Rekenhof om inlichtingen te bekomen nopens die beschouwing.

» Ten overstaan van wat voorafgaat kan ik slechts aandringen, mijn waarde Minister, om den naam te kennen van den ambtenaar die verantwoordelijk is voor die onwettelijke uitgaven, zoodat om te vernemen welke sancties U zult treffen en dit des te meer, daar

« les possibilités de recouvrement de ces importantes créances de l'Etat sont très minimes. »

» Croyez, mon cher Ministre, en mes sentiments dévoués.

(S.) DOUTREPONT. »

Et le même jour, votre rapporteur s'adressait à M. le Premier Président de la Cour des Comptes en ces termes :

« Bruxelles, le 12 juillet 1946.

» Monsieur le Premier Président,

» Le 100^e Cahier d'observations de la Cour des Comptes, fascicule I, annexe pages 12 et 13 et 28 et 29, m'apprend que des dépenses de 12,000 et de 6,000 francs ont été rejetées par votre Collège pour les raisons exposées dans le 97^e Cahier, pages 151 et suivantes. Il s'agit de remboursements au profit de personnes visées par la loi du 19 janvier 1929.

» Dans ces conditions, des crédits complémentaires sont sollicités par les projets de loi contenant le règlement définitif du budget des exercices 1937 et 1938. La Commission des Finances du Sénat m'ayant fait l'honneur de me désigner comme rapporteur de ces deux projets, j'ai échangé une correspondance en ce qui concerne les dits crédits avec M. le Ministre des Finances.

» Je viens de recevoir une réponse contenant notamment ce qui suit :

« Je tiens encore à signaler que le sieur Henri Vogel n'avait pas été condamné du chef de trafic avec l'ennemi, mais bien sur pied de l'article 118^{bis} du Code pénal. Cette infraction est expressément prévue par l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 janvier 1929. »

uit een nota dd. 20 Juni 1945 blijkt dat « de mogelijkheden om terug in het bezit te komen van die aanzienlijke schuldvorderingen van den Staat, zeer gering zijn ».

» Met verkleefde gevoelens.

(w.g.) DOUTREPONT. »

Denzelfden dag richtte uw verslaggever zich tot den h. Eerste-Voorzitter van het Rekenhof in de volgende be-
woordingen :

Brussel, 12 Juli 1946.

» Mijnheer de Eerste-Voorzitter,

» Uit het 100^{ste} Boek opmerkingen van het Rekenhof, Deel I, Bijlage, bladzijden 12 en 13 en 28 en 29, zie ik dat de uitgaven van 12,000 en 6,000 frank door uw College niet verworpen werden om de redenen uiteengezet in het 97^{ste} Boek, bladzijden 151 en volgende. Het gaat over terugbetalingen ten bate van personen bedoeld bij de wet van 19 Januari 1929.

» Derhalve worden er aanvullende kredieten gevraagd bij de wetsontwerpen houdende de eindregeling der begroting voor de dienstjaren 1937 en 1938. Daar de Commissie van Financiën van den Senaat mij de eer heeft aangedaan mij aan te wijzen als verslaggever over deze twee ontwerpen, heb ik aangaande bewuste kredieten briefwisseling gevoerd met den Minister van Financiën.

» Ik heb pas een antwoord ontvangen, waarin onder meer het volgende voorkomt :

» Ik hecht er nog aan er op te wijzen, dat de genaamde Henri Vogel niet werd veroordeeld wegens handel met den vijand, maar wel op grond van artikel 118^{bis} van het Strafwetboek. Deze overtreding wordt uitdrukkelijk voorzien bij artikel 1, 1^o, der wet van 19 Januari 1929 ».

» Cette partie de la réponse tend à faire croire que c'est à tort que la Cour des Comptes aurait rejeté les deux dépenses dont question ci-dessus.

» Je vous saurais gré, Monsieur le Premier Président, de me faire connaître les raisons qui ont motivé le rejet de ces dépenses par la Cour des Comptes; j'aimerais savoir également si l'argument que l'Administration fait valoir maintenant était connu de la Cour des Comptes et s'il est, éventuellement, de nature à changer la position prise par elle en cette affaire.

» Veuillez agréer, Monsieur le Premier Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(S.) DOUTREPONT.

» *A Monsieur le Premier Président
de la Cour des Comptes,
place Royale, Bruxelles. »*

La Cour des Comptes lui a répondu le 23 juillet 1946 :

« Monsieur le Sénateur,

» En réponse à votre lettre du 12 de ce mois, adressée à M. le Premier Président, j'ai l'honneur de vous faire connaître que, lorsque la Cour a rejeté de la comptabilité les sommes de 12,000 et 6,000 francs dont il s'agit, elle n'ignorait pas que le sieur Henri Vogel a été condamné simplement en exécution de l'article 118 du Code pénal, c'est-à-dire pour une infraction rentrant dans les prévisions de l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 janvier 1929.

» En l'espèce, la résolution de son Collège a été déterminée par la circonstance que la décision de remboursement intervenue apparaissait comme une pure libéralité, à laquelle le Ministre des Finances n'était légalement

» Dit gedeelte van het antwoord strekt er toe te doen gelooven dat het ten onrechte is dat het Rekenhof de twee hierboven bedoelde uitgaven zou hebben verworpen.

» Ik zou U dank weten, Mijnheer de Eerste-Voorzitter, mij de redenen te doen kennen die het verwerpen van deze uitgaven door het Rekenhof hebben gewettigd. Ik zou eveneens willen weten of de bewijsvoering die het Bestuur thans doet gelden, eveneens bekend was bij het Rekenhof en of deze eventueel van dien aard is, dat daardoor de positie, die het in deze zaak heeft ingenomen, kan worden gewijzigd.

» Ik verblijf, Mijnheer de Eerste-Voorzitter, met de meeste hoogachting,

» (w.g.) DOUTREPONT. »

» *Aan den Eerste-Voorzitter van het
Rekenhof, Koninklijke Plaats,
Brussel. »*

Het Rekenhof antwoordde op 23 Juli 1946 :

« Mijnheer de Senator,

» In antwoord op uw schrijven van 12 dezer aan den h. Eerste-Voorzitter, heb ik de eer U te laten weten dat, toen het Hof uit de comptabiliteit de betrokken sommen van 12,000 en 6,000 frank verwierp, het wel wist, dat de genaamde Vogel, Henri, alleen veroordeeld was ter uitvoering van artikel 118 van het Wetboek van Strafrecht, dit wil zeggen voor een overtreding van een der bepalingen in artikel 1, 1^o, van de wet dd. 19 Januari 1929.

» Ten deze werd het besluit van zijn College bepaald door de omstandigheid, dat de beslissing tot teruggave op zuivere edelmoedigheid berustte, waartoe de Minister van Financiën wettelijk niet gemachtigd was. Arti-

pas autorisé. Si l'article 10 de la loi précitée prévoit en effet pour ce Haut fonctionnaire la faculté de « transiger » soit avec le condamné, soit avec son représentant, sur la condamnation civile prononcée au profit de l'Etat ou, en d'autres termes, de conclure un acte impliquant abandon réciproque de droits, l'Administration est ici restée en défaut d'établir à suffisance devant la Cour la renonciation du condamné aux droits qu'il aurait posés vis-à-vis de l'Etat, comme contre-partie de la restitution des dommages-intérêts qui lui était consentie par celui-ci.

» Veuillez, Monsieur le Sénateur, agréer l'expression de ma considération très distinguée.

Le Conseiller ff. de Greffier,
(S.) MANDANE. »

Le Ministre des Finances, de son côté, a fait parvenir le 14 septembre 1946 la lettre reproduite ci-après :

« Monsieur le Sénateur,

» J'ai pris connaissance de votre lettre du 12 juillet 1946.

» La divergence d'interprétation de certaines dispositions de la loi du 19 janvier 1929, qui existait entre la Cour des Comptes et le Département des Finances et qui a été exposée dans le 97^e Cahier de la Cour (pages 151 et suivantes), avait principalement pour objet les condamnations prononcées, contradictoirement, contre des trafiquants de guerre, sur pied de l'article 115 du Code pénal, sans concours avec une des infractions visées au 1^o de l'article 1^{er} de la loi de clémence.

» Or, comme il a déjà été signalé dans la note du 11 mai 1946, jointe à ma réponse du 8 juillet 1946, n° 4.200, le sieur Henri Vogel n'avait

kel 10 van voormelde wet houdt voor dien hoogen ambtenaar inderdaad wel de bevoegdheid in om een schikking te treffen, hetzij met den veroordeelde, hetzij met zijn vertegenwoordiger, over de burgerlijke veroordeelingen, uitgesproken ten bate van den Staat, of, met andere woorden, om een akte af te sluiten, waarin de wederzijdsche rechten worden afgestaan, maar het Bestuur is ten deze in gebreke gebleven voldoende aan het Hof te bewijzen, dat de veroordeelde afstand deed van zijn rechten, die hij zou bezeten hebben tegenover den Staat, als tegenprestatie voor de teruggave van de schadevergoeding, door den Staat.

» Met de meeste hoogachting,

» *De Raadgever wnd. Griffier,*
(w.g.) MANDANE. »

Zijnerzijds heeft de Minister van Financiën, op 14 September 1946, het volgende schrijven toegezonden :

Mijnheer de Senator,

» Ik heb kennis genomen van uw schrijven dd. 12 Juli 1946.

» Het verschil in interpretatie van sommige bepalingen van de wet dd. 19 Januari 1929, dat bestond tusschen het Rekenhof en het Departement van Financiën en dat uiteengezet werd in het 97^{ste} Opmerkingenboek van het Hof (bladzijden 151 en volgende) had in de eerste plaats betrekking op veroordeelingen, die op tegenspraak werden uitgesproken tegen oorlogswoekeraars op den voet van artikel 115 van het Wetboek van Strafrecht, waarmee niet samenging een der overtredingen als bedoeld in artikel 1, 1^o, van de clementiewet.

» Zooals evenwel reeds is gezegd in de nota van 11 Mei 1946, gevoegd bij mijn antwoord van 8 Juli 1946, nummer 4.200, werd de genaamde Henri

pas été condamné du chef de trafic avec l'ennemi, mais bien par application de l'article 118bis du Code pénal, infraction qui est expressément prévue par l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 janvier 1929.

» Une copie de l'arrêt de condamnation est ci-annexée.

» Si je suis bien informé, la raison qui a incité la Cour des Comptes à refuser son visa, est la suivante :

» L'article 5 de la loi du 19 janvier 1929 dispose que le Ministre des Finances peut transiger librement avec les condamnés. Il s'agit du mot « transiger ». Dans son sens juridique, qui est celui que la Cour paraît lui donner, « la transaction termine ou prévient une contestation grâce à un sacrifice *réciproque* ».

» Il est certain que s'il fallait adopter cette interprétation, l'article 5 serait resté lettre morte, parce que, dans la généralité des cas, les condamnés n'avaient pas de droits à exercer contre l'Etat. Il suffit de lire les travaux préparatoires de la loi de clémence pour se convaincre que cette interprétation n'était pas celle qui a été voulue par le législateur.

» En effet, M. Van Dievoet déclarait à la Chambre des Représentants, le 7 novembre 1928 (*Annales*, p. 2523), lors de la discussion de la loi de clémence, « que le Gouvernement avait lui-même l'impression que certaines condamnations à des dommages-intérêts avaient été excessives » et plus loin, « la justice paraît exiger la révision de ces condamnations. C'est pourquoi votre Commission vous propose un texte disant que le Ministre des Finances peut transiger librement avec les condamnés ou leurs représentants sur les condamnations civiles, même devenues définitives. »

» Il est à remarquer à ce sujet qu'une transaction, dans le sens juridique du terme, ne se conçoit pas pour une

Vogel niet veroordeeld uit hoofde van handel met den vijand, doch met toepassing van artikel 118bis van het Wetboek van Strafrecht, welke overtreding uitdrukkelijk vermeld is in artikel 1, 1^o, van de wet dd. 19 Januari 1929.

» Hierbij gaat een afschrift van de veroordeeling.

» Als ik het goed voor heb, is de reden, waarom het Rekenhof zijn visa geweigerd heeft, de volgende :

» Artikel 5 van de wet van 19 Januari 1929 bepaalt, dat de Minister van Financiën vrij is, met de veroordeelden een schikking te treffen. Het gaat over het woord « schikking ». In juridischen zin, en het Hof schijnt het alzo op te vatten, wordt een betwisting voorkomen of beëindigd door een geschil, dank zij een *wederzijdsch* offer.

» Het staat vast, dat, indien deze interpretatie werd aangenomen, artikel 5 doode letter zou gebleven zijn, omdat in de meeste gevallen de veroordeelden tegen den Staat, geen rechten uit te oefenen hadden. Het volstaat de voorbereidende werkzaamheden van de clementiewet na te lezen, om zich te overtuigen, dat de wetgever deze bedoelingen niet had.

» Immers, de h. Van Dievoet verklaarde op 7 November 1928 (*Handelingen*, Kamer, bladzijde 2523) in de Kamer der Volksvertegenwoordigers bij de bespreking van de clementiewet, dat de Regeering zelf den indruk had, dat sommige veroordeelingen tot schadevergoeding overdreven waren, en verder, dat het gerecht de herziening dier veroordeelingen scheen te eischen. Daarom stelt uw Commissie een tekst voor met de bepaling, dat de Minister van Financiën vrij is met de veroordeelden of hun vertegenwoordigers een schikking te treffen over burgerlijke veroordeelingen, ook al zijn deze definitief geworden. »

» In dit verband valt er op te merken dat een schikking, in de juridische beteekenis van het woord, niet begrijp-

condamnation définitive, puisque, dans ce cas, une contestation n'est plus possible.

» Quoi qu'il en soit, mon Département, qui n'a pas eu l'intention d'ouvrir un nouveau débat sur cette question avec la Cour des Comptes, a prescrit à ses comptables le recouvrement des sommes qui ont été remboursées en laissant, le cas échéant, au pouvoir judiciaire le soin de préciser la portée exacte de l'article 5 de la loi du 18 janvier 1929.

» Vous remarquerez, que le cas qui nous occupe diffère de ceux qui ont incité les Chambres législatives à rejeter le crédit d'un million de francs. En effet, selon votre déclaration faite au Sénat le 30 décembre 1936 (*Annales*, page 517) et celle du Ministre des Finances de l'époque, à la Chambre des Représentants le 10 mars 1937 (*Annales*, page 937), ce crédit devait permettre au Gouvernement d'effectuer certaines restitutions au bénéfice de personnes condamnées exclusivement pour trafic avec l'ennemi, alors que la loi de 1929 vise un concours de trafic et de trahison.

» Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) : J. VAUTHIER.

En présence de l'obscurité des textes légaux qui ont fait l'objet de cette controverse et de la bonne foi apparente des fonctionnaires en cause (le principal auteur de l'erreur est d'ailleurs décédé au cours de l'occupation), votre rapporteur estime qu'il est préférable de ne plus insister.

Au surplus, le Ministre des Finances a donné ordre de récupérer à charge de la dame veuve Vogel-Schraenen le

pelijk is voor een definitieve veroordeeling, vermits in dit geval een betwisting niet meer mogelijk is.

» Wat er ook van zij, mijn Departement, dat niet de bedoeling heeft gehad een nieuw debat over dit vraagstuk te openen met het Rekenhof, heeft aan zijn rekenplichtigen voorgeschreven de sommen die werden terugbetaald in te vorderen, mits eventueel aan de rechterlijke macht de zorg over te laten de juiste beteekenis van artikel 5 der wet van 18 Januari 1929 nader te bepalen.

» Gij zult opmerken dat het geval dat ons bezig houdt verschilt van de gevallen die de Wetgevende Kamers er toe hebben aangezet het krediet van 1 miljoen frank te verwerpen. Immers, volgens uwe verklaring afgelegd in den Senaat op 30 December 1936 (*Handelingen*, bladzijde 517) en deze van den toenmaligen Minister van Financiën, in de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 10 Maart 1937 (*Handelingen*, bladzijde 937), moest dit krediet aan de Regeering toelaten sommige teruggaven te doen ten bate van personen die werden veroordeeld uitsluitend wegens handel met den vijand, terwijl de wet van 1929 een samenloop van handel en van verraad bedoelt.

» Verblijf, Mijnheer de Senator, met de meeste hoogachting,

(w. g.) J. VAUTHIER ».

Ten overstaan van de duistere wets teksten die het voorwerp van deze betwisting zijn geweest en ten aanzien van de schijnbaar goede trouw der betrokken ambtenaren (de bijzonderste persoon die oorzaak was van de vergissing, is trouwens tijdens de bezetting overleden), oordeelt uw verslaggever dat het verkieslijk is niet verder aan te dringen.

Trouwens, de Minister van Financiën heeft bevel gegeven over te gaan tot invordering, ten laste van Mevr. de

montant des sommes qui lui ont été remboursées. En conséquence, nous proposons le vote des deux projets de loi en discussion en conformité avec ce qui a été décidé pour les règlements définitifs des années antérieures.

Mais, pour terminer le présent rapport, votre rapporteur tient cependant à renouveler le désir qu'il exprimait en séance du Sénat du 9 octobre 1945, à savoir : de voir renoncer le Ministre des Finances à la pratique illégale de faire payer les dépenses à charge du budget des Non-Valeurs et Remboursements par prélèvement sur la caisse des receveurs et sans recours au visa préalable de la Cour des Comptes, ainsi que le veut l'article 17 de la loi de comptabilité. Si l'Administration avait observé les prescriptions légales, cette erreur, qui a coûté quelques millions au Trésor, ne se serait pas produite.

Les deux projets de loi et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur, *Le Président ff.,*
DOUTREPONT. RONVAUX.

Wed. Vogel-Schraenen, van het bedrag der sommen die haar werden terugbetaald. Derhalve stellen wij voor de twee besproken wetsontwerpen goed te keuren overeenkomstig hetgeen werd besloten voor de eindregelingen der vorige jaren.

Maar om dit verslag te besluiten, hecht uw verslaggever er evenwel aan den wensch te hernieuwen dien hij uitdrukte ter vergadering van den Senaat van 9 October 1945, namelijk dat de Minister van Financiën zou afzien van de onwettelijke praktijk de uitgaven te doen betalen ten laste van de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen door afneming op de kassen der ontvangers en zonder beroep op het voorafgaand visa van het Rekenhof, zooals wordt voorgeschreven door artikel 17 van de wet op de Rijkscomptabiliteit. Indien het Bestuur de wettelijke voorschriften had nageleefd, zou deze vergissing, die aan de Schatkist enkele millioenen heeft gekost, zich niet hebben voorgedaan.

Beide wetsontwerpen en dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever, *De wn. Voorzitter,*
DOUTREPONT. RONVAUX.